彩色插圖

印度神話故事

葉子草　譯著
葉昂夫人原著

時報文化出版事業有限公司

彩色插圖

印度神話故事

葉昂夫人原著　草子葉譯

時報文化出版事業有限公司

時報書系⑨

印度神話故事

草子葉譯

時報出版公司

時報書系⑨

印度神話故事

中國時報副刊「人間」連載

葉昂夫人原著　草子葉譯

事故話神度印

譯葉子草／著人夫昂葉

⑨系書報時

目錄

恆河的傳奇……1
石榴公主……3
被大地吞沒的人……17
捷甫城的毀滅……25
塞翁失馬……33
羅沙魯的傳奇……37
哈安的故事……55
大君哈瑞夏安的處罰……61
蛇女……71
狼頭王子……77
兩兄弟……83
額前有個月亮的男孩……91
井中情人……99
王子復仇記……105
朝聖者阿提……109
良臣佐國……115
善有善報……125

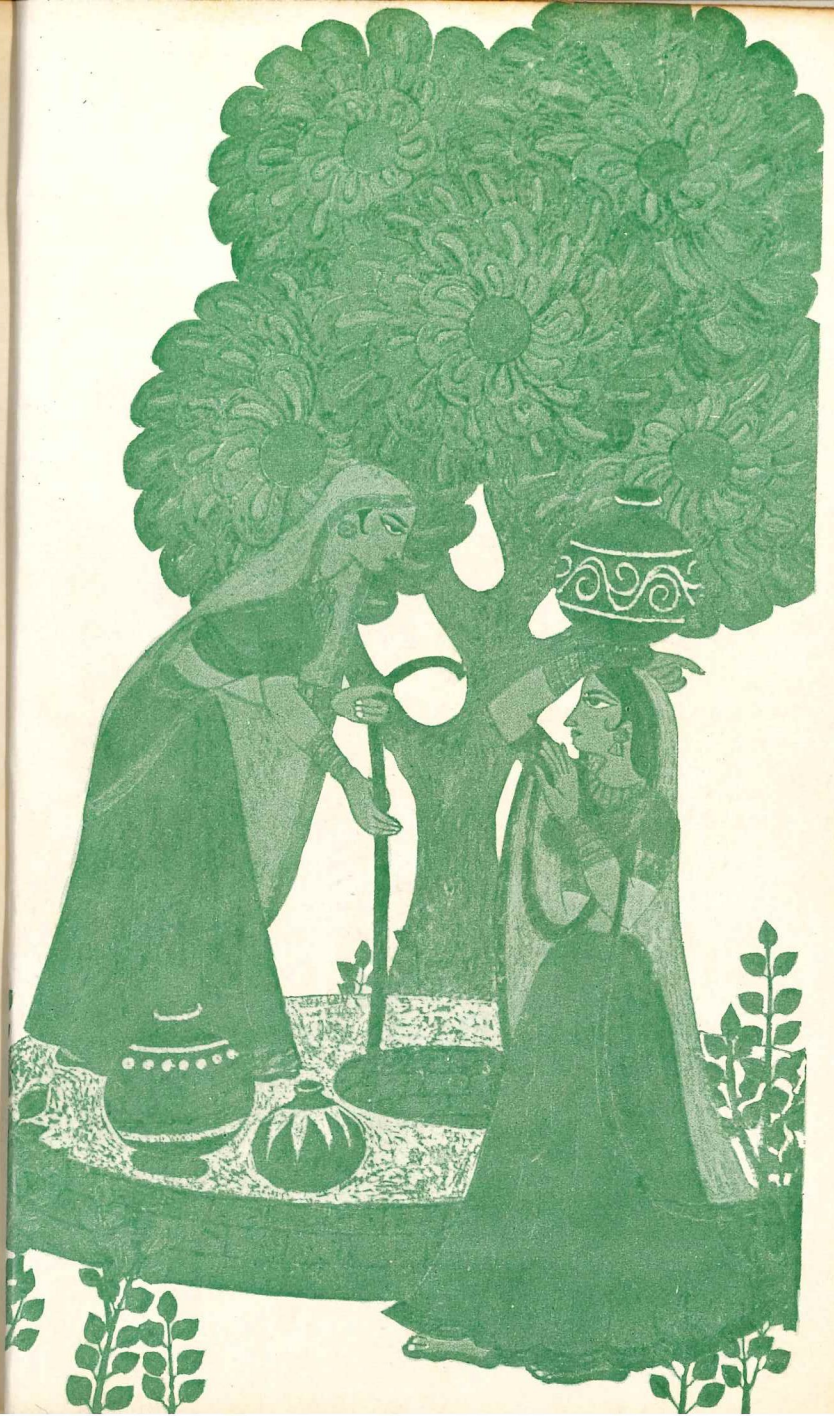
恒河的傳奇

「印度神話故事」序

每個人的生命中都有一個屬於他自己的「神話」或「傳奇」，即使它像鄉村小徑旁邊一株小草那樣的含蓄，或是都市馬路上一顆頑石那樣的孤獨，却是他全部情感的寄託。這樣的「神話」或「傳奇」，容或只是個人理想的憧憬，但也表現了個人不可或缺的生命力量。

從某一個意義而言，一個國家或民族，也像個人一樣，是會茁長也會萎滅的有機體；自然它也有它自己的「神話」或「傳奇」，來寄寓整個國家民族感情的躍動，以及表現他們對於一個完美世界的憧憬。

印度文化是世界最古老的文明之一，數千年來，經過無數次的過濾（原先它只是「口傳文學」的一部分）、淘汰與整理，才產生了這麼一本既古老又新鮮的神話故事集。晶瑩明亮，圓潤而透剔。作者葉昂夫人專門研究神話學，她利用了相當豐富的資料，包括典籍上記載的，古祠墓壁上的刻繪，並綜合各家的意見，



把片斷鱗爪的印度民間傳說，加以連綴修葺，成爲活潑通暢的故事。而最大的特色，在於保存了神話之所以爲神話的最原始的「非理性」型態，它沒有學術性的刻板，却是我們最容易接受的印度古代遺產。

神話故事中的每一個人物，不論他是否依憑歷史而塑造，抑是完全想像出來的，都成了今日印度文明不可磨滅的一部分，像恆河一樣，從亙古流傳至今。古人的事蹟加上今人的緬憶，而成爲維繫這個古老國家文化傳統的力量。

印度雖爲世界五大文明古國之一，但無可否認地，它却是由半數以上的文盲組成的，這些神話故事得以流傳至今，不能不歸功於那些吟遊詩人，使我們具體地看到了印度的歷史傳統，而不管我們是否同意它的看法，都會被它那種活生生的傳奇所迷惑。當然，那些吟遊詩人免不了把一些神仙故事揉入其中，但是即使如此，印度的神話故事仍然像西洋的史詩、神仙故事甚至童歌一樣，根植於可信

的史實之上。

這些神話故事，當初只在貴族之前吟誦的，後來才從王宮流入民間，但也因此爲神話故事本身添加更強烈的地方色彩，同時開始顯著地描述印度教與回教之間的衝突。

吟遊詩人爲了吸引聽衆，便憑着自己的想像，把故事拉長，予以各式各樣的添飾，到了後來幾乎成了一種「典型」。例如說：國王無子，但經過虔誠無私的奉獻之後便獲得了神的回答；王后也因吃了某種神奇的東西而後懷孕；繼母或妃子常常是心地不良的女人；主人翁都是跟着朋友或是首相的兒子出遊；每個故事都少不了神仙託夢；動物知恩圖報；公主下嫁拯救她性命或治癒她疾病的人。除此之外，並安排了一些幾乎完成不了的「考驗」，譬如賭命的比賽；向食人巨魔婆剎挑戰。

石榴公主

然而，這種種的「額外枝節」，却變得比「原來」的故事更重要，更動人。以今天的眼光來看，幾千年之前，能有如此傑出的想像力，實在令人讚佩。

東方的永遠是東方的，恆河的呢喃也如長江黃河的呢喃，它的節奏與色彩很明顯的不同於西洋的節奏與色彩。印度神話故事中的人物，其處於塵世中的地位以及他們的人生觀，乃至於宇宙觀，人性善惡的價值觀念，都可在我國五千年的文化中，尋得一絲親切的共鳴。因此，這份「親切感」將是我們閱讀這本神話故事最大的收穫之一。

很古很古的記憶裡，今天印度中部的那巴達河流域有一個古老的王國，叫做烏捷恩，他們君王的名字叫做維吮喇莫。在古印度神話與傳奇中，他是最最受歡迎的人物。這位君王擁有神明賜賦的神奇力量，而且對待自己的子民又是非常的仁慈，是一位頗能關心民瘼，霖雨蒼生的好君王，百姓都尊稱他爲「永恒的天堂光」。

他的臣屬中有位大臣，類似今天的首相，叫做布提。爲人矢忠重情，正直耿耿，是一位不可或缺的得力助手。維吮喇莫王和布提雖是君臣關係，但兩人私交甚篤。因此，印度人便流傳著一句話，用來形容一般人彼此情誼的深厚。印度人這麼說道：「他們互相敬愛，好像我們的君王和布提那麼敬愛一般。」

天方夜譚裡的所羅門王是位智慧之王，傳說維吮喇莫王也有「所羅門的智慧」。維吮喇莫王的智慧是「智慧之神」甘內薩所賜，同時智慧之神還賦予他非凡

的神力，使他的靈魂不但能够隨心出竅，也能够隨意進入別人的軀壳。又傳說他也從財神那兒獲得飛的能力，能像飛鳥一樣任意翱翔天空。因此，維呓喇莫便經常出外遨遊，有時候一去便是一年半載，使得家人與朋友都以爲他失蹤了。而不論他到達什麼地方，他的子民都能認出他就是他們尊貴的君王，可見他在自己的國境內多麼贏得人心，他的令譽無遠弗屆。

維呓喇莫王另外還有一種神力，那便是能够通曉獸言鳥語。在古印度神話中，這是智慧的象徵。他的第二位妻子也有這份神力。神話中，印度的女孩子相信她們一生的丈夫是命裡註定的，神靈會以各種徵兆顯示或在夢中喻示誰將成爲她們的丈夫。這樣的婚姻在王族中更是堅信不渝。維呓喇莫王的第一個妻子「石榴公主」阿娜，以及第二個妻子布柯麗，便都是這樣找到她們丈夫的。

石榴原產於北非與西亞，石榴公主來自「石榴王國」，所以阿娜是來自一個

遙遠的國度，離開印度很遠，而且不易「進入」的地方，使得不少求婚者因此而退縮。

維呓喇莫王的父親是個虔誠的教徒，他在世的時候，許願要爲智慧之神建造一座金碧輝煌的大理石神殿，神龕上將供奉一尊金製的神像。神殿竣工後不久，維呓喇莫的父母便去逝了，那時候的維呓喇莫還只是個年幼不更事的小孩子。王國便暫時託交一位忠心耿耿的老臣掌管，小維呓喇莫便由他扶養照顧。老臣的兒子就是布提。兩個小孩子便一塊兒長大，成了莫逆。維呓喇莫富於幻想，個性比較浪漫洒脫，布提則較穩重，一如中國的賢相魏徵之於唐太宗一樣，小維呓喇莫承繼王位之後，布提當然成了維呓喇莫的賢臣與知己。智慧之神的神殿是先王經手建造的，但因爲久無人照管，逐漸荒蕪，樹藤隨處攀纏，草深沒脛。

有一天，布提向君王建議，應該把大廟重新加以修葺，以表對神明虔敬之意

。維哓喇莫王立刻應允，神聖的大廟又回復到舊日，恢宏莊嚴的氣勢。君王與布提每天晚上都睡在大廟裡頭。有天夜裡，先王給維哓喇莫託了一個夢，告訴他在大廟前「許願塔」的地底，埋藏了大量的金銀財寶。但是先王又警告他，一定要先向智慧之神表示內心的虔誠，否則挖掘寶藏會立刻引惹神的震怒，而遭天譴。維哓喇莫必需携帶繩子和一只籃筐，爬上塔頂。塔的底部四周插滿七排又尖又銳的利刃，鋒口朝上。他要把繩子的一端繫在塔頂，另一頭再綁住籃筐，後把繩子纏繞三次，把籃子罩在頭上，然後在往下躍蹤的一瞬間同時把繩子割斷。剩下來的，只有祈禱在墮死之前，智慧之神會伸出援手救他一命。翌晨，維哓喇莫把這奇怪的夢說給布提聽。布提做事一向謹愼，便建議他最好依從先王的指示。於是維哓喇莫依循指示去做，當他開始從塔尖往下墮，漸漸逼近死亡刀鋒的剎那，智慧之神發了慈悲，剎時變成一個老婦，衝出大廟，伸手接住了維哓喇莫，把他緩

緩的放到地上，然後立刻遁身消失。現在，維哓喇莫終於掘開了塔底的寶庫，發現有無數的金、銀、鑽石、寶玉，閃爍著炫人的光彩。維哓喇莫王並沒有把這一切據爲己有，反而把它們統統分賑給窮人。

過了不久，有一次維哓喇莫又睡在大廟裡頭，他的父親又給他託了一個夢，告訴他說，如果知識缺少了智慧便沒有價值，他應該每天到智慧之神的大廟裡接受神的訓誨。維哓喇莫聽了父靈的話，從此每天都到大廟去接受神的智慧，直到有一天，神說：你所學的已經足够做爲一個凡人了。神答應送他一件禮物，只要是他叫得出名字的東西——財富、長壽、快樂或是任何一樣他選擇的東西。經過一天的思考之後，維哓喇莫王又回去謁見智慧之神。他向神說，他沒有非凡的野心，他承受一切做人的命運；但是他有一個夢想：希望得到一種力量，使他的靈魂能够隨意出入軀殼，而不使軀殼受到任何損毀。神相信他的智慧，相信他絕不

會濫用這份神力，便答應把這個秘訣傳授給他。

正巧，有位木匠的兒子，生性狡黠，他一直就躲藏在大廟外面竊聽，這祕密當然都給他偷聽去了，他簡直樂不可支，得意忘形，也就因此疏忽，沒有聽得如何保持自然軀身的指示。

幾年的光陰過去了，這段時間內，各地的君主、王子都苦心思慮，想盡法子想娶得那美麗的小公主阿娜。大家都管叫她「石榴公主」，因爲她和兩個宮女住在三顆大石榴菓實裡面，這三顆大石榴結在同一株樹上。每天清晨，樹會彎垂下來，張開果實，把三個女孩放入花園，而後每晚又回到石榴菓裡面。小公主的父母公開宣佈，只要有人能够摘下這三顆石榴，石榴公主便嫁給他。可是說得倒容易，做起來可眞不簡單。那株樹的周圍植滿了七圈利刃做爲陷阱，誰想娶得這位世上最美麗的公主，恐怕就得因此而送命了。維哓喇莫現在得到了新的神力，這

件事對他而言無異是一項挑戰；他便立刻鑽入一隻死鸚鵡的軀體裡，向「石榴國」飛去，飛過了七排刀刃做的籬笆，摘下了那三顆大石榴，啣在嘴裡飛回烏捷恩，然後他又回復人形，和石榴公主結了婚。

維哓喇莫婚後的生活雖然幸福，但是本性好動，終究耐不住枯燥的宮廷生活，心頭蠢動，又想再化成一隻鸚鵡出外遨遊，看看世界。臨走前他提醒他的妻子和布提說，這次出門，至少要一年過後才會回來，在這段時間內，他會像一個死去的人一樣，因爲他的靈魂已經出了竅，但事實上他並沒有死，他希望他倆能够好好照顧他的軀殼。說罷，他的靈魂便瞬即轉入一隻美麗的鸚鵡體內，展翅飛走了。木匠的兒子一聽人家說國王「生病」了，他心底立刻明白怎麼一回事，暗地裡決心乘機侵入國王的軀殼。因此，維哓喇莫便很快地又「活」了過來。布提覺得有點奇怪，想暗中試探，便叫王后拿些粗菜淡飯暗中觀察這位「國王」；木匠

的兒子平日吃慣了這種皎菜，毫無怨言地便接過來吃，因而眞相敗露。但是，木匠的兒子再也不能遁回自己的軀殼了，因爲當他的靈魂離去時，他的軀殼便毀損了。

就在同時，維哓喇莫正與衆鳥在叢林中棲息，他已成爲千百隻鸚鵡的領袖了。有一天，衆鳥沒有聽他的話，險些全被獵人捕去；維哓喇莫雖然想了一個方法把牠們給救了出來，但不幸他自己却落入獵人的手裡。獵人一聽見鳥會說話，狠狠吃了一驚。維哓喇莫告訴獵人說，如果將他帶進城裡，可以賣得一千個金幣。在市場裡，他們遇見一個商人，維哓喇莫告訴那人如果將他買下，救他一命，他願意替他賠回這筆錢。

維哓喇莫果眞實踐了他的諾言。他替人預言占卜，極其靈驗，因此聲名大噪，問卜者都不遠而來，使得商人在短短的七天之內，便成了一個大富翁。

自從維哓喇莫離開自己的家園以來，已經過了兩年了。布提爲了尋找朋友，走遍天涯，整整找了六個月。有天，他來到這個城市，夾在人羣裡面看到一個商人帶著一隻鸚鵡爲衆人卜卦。布提一眼便認出了他，立刻將他帶回烏捷恩。然而，這次維哓喇莫並不能迅即返回人形，因爲木匠兒子的靈魂仍然佔著他的軀體。過了一些日子，假王突然提議與布提鬪羊。布提的公羊佔了上風，木匠的兒子一想到自己有超人的神力，便遁身進入羊體內助戰。維哓喇莫看見他進入了羊身，他的靈魂便立刻驅回自己的體內。就在千鈞一髮之際，布提眼明手快，一刀砍下了公羊的腦袋，殺掉了木匠的兒子。

於是，維哓喇莫又重新回到了妻子與好友的身邊，心中有說不出的高興，他答應妻子以後不再離開她了。但是維哓喇莫不是一個靜得下來的人。不久，他又跑到附近的叢林中去遊蕩了。一天，天氣十分炎熱，他走累了，便坐在樹林底下

休憩，沒想到却睡著了。一條眼鏡蛇看見他張開嘴巴，認爲是一個陰涼的好地方，便爬了進去。當他睜眼醒來，眼鏡蛇却不聽呼喚，一直不肯爬出他的喉頭。雖然他有超人的智慧和神力，但此時此刻却成了世上最不幸的人。終於在絕望中，他奔進了森林。

布提悲痛地想起維吮喇莫的智慧——神的恩賜——如今却因爲這份神力而使他失去了存在的意義了。這份神力並沒有給維吮喇莫帶來快樂，也沒有帶給這個國家一個安定的統治者。布提派了人四處搜尋，但却毫無音訊。最後，布提離開了國家，決心親自再去尋找他的朋友。

那時，維吮喇莫已經流浪到一個很遠很遠的國度，他與一羣乞丐坐在皇宮面前。這個國家的君王有個女兒叫布柯麗，長得沈魚落雁，很多很多的追求者都被她拒絕，因爲她夢見自己所託付的人是個叫做維吮喇莫的君王。她把這個夢告訴

了她的父母，他們表示從沒聽說過此人的姓名，但却同意等待靜候，認爲或許他將比其他的君王還要偉大。當布柯麗指著乞丐羣中一個衣衫襤褸的人，說他就是她命中註定的丈夫時，他的雙親大爲驚訝。當「乞丐」最後說出了自己的眞名時，布柯麗的父母雖然勉強答應了他們的婚事，但却將他們逐出了皇宮。

於是，布柯麗就和維吮喇莫住在叢林裡頭。維吮喇莫仍然要忍受喉中毒蛇所帶來的痛苦。布柯麗平日生活舒適慣了，現在却得跟著丈夫住在叢林中吃苦，更且，眼睜睜地看著丈夫深受蛇苦，而又毫無辦法，心裡更是難受。有天夜裡，她躺在牀上思考著解救辦法，無意中聽到兩隻眼鏡蛇正在彼此交談。其中一隻把維吮喇莫和他妻子的故事告訴牠的伙伴。又說，其實有一個解救辦法十分簡單，只要煮沸一鍋椰子油，然後把維吮喇莫倒掛起來，叫他張開嘴吧對著油鍋，那激烈的油煙便會把他喉內的蛇給薰死。次日清晨，布柯麗等不及，便立刻照著蛇的話

被大地吞沒的人

去做，維皖喇莫從此恢復了正常。布柯麗帶著英俊的丈夫，雙雙回到父母的皇宮，受到熱烈的歡迎。

不久，宮裡來了一位客人，聽說是從一個十分遙遠的國度來這裡尋找他們失蹤了十二年的君王，這個人正是布提。於是一夥人便又起程回歸故里。阿娜看見失蹤了多年的丈夫又回到自己身邊，喜極而泣。並且十分感激布柯麗救了丈夫的性命，願意和樂相處共同侍奉她們的丈夫維皖喇莫。維皖喇莫發誓永遠不再離開自己的國家。他以智慧和仁心統治他的子民，深受愛戴。他與布提的友誼終生不渝，彌老彌堅，永遠在印度人的口中傳爲佳話。

傑瓦是帕迦的國王，一個有爲有德的人。他有兩個妻子，芭荷與卡荷，是一對美麗的姊妹。儘管傑瓦的國家非常富有，非常強盛，但是傑瓦的心底却仍舊鬱悶不樂。因爲不論是他最疼愛的芭荷或卡荷都沒有爲他生育兒子。兩位皇后天天祈禱神明，求神賜予麟兒。尤其是芭荷，更是十二年如一日，日日夜夜虔誠地禱告。

有一天，宮裡來了一位聖徒，傑瓦急忙出來以重禮迎接。那天晚上，芭荷也過來向他請安，並賜予他許多珠寶，要求他伸手幫助。聖徒被王后的虔心感動了，便吩咐她先去向印度三大神祇之一，保護神維希奴祈禱，然後再回來。這消息也給卡荷聽到了，第二天一大清早，她便裝扮成芭荷的模樣去拜謁聖徒，聖徒給了她兩粒籽子，誰喫了這兩粒籽子，便會生下兩個兒子。過了一會兒，眞的芭荷便過來拜見聖徒，聖徒起先以爲她貪婪地想要第三個孩子，可是不久他便發

現了眞相，因此她給了芭荷第三粒籽子，而向卡荷說，由於她的欺騙，她的兒子只能活到十二歲，而且她自己也將因爲兩個兒子而死亡。相反的芭荷的兒子古迦，將會成爲一個英勇超凡的人。

然而芭荷的快樂只是一幌便消逝了。因爲卡荷的嫉妒，在傑瓦面前造謠生非，指說芭荷與聖徒暗中有染。傑瓦一時氣極冲昏了頭，便要毒死芭荷，却給聖徒救了下來。芭荷便獨自回娘家去，她原來也是甘玆尼國王的女兒。

有天，芭荷駕著牛車，經過一片沙漠，來到一條小溪旁，當她放牛喝水時，突然水中冒出一條毒蛇將牛咬死。那時太陽正當中，炙毒得晒遍整個沙漠，駕著牛車已是千辛萬苦，何況是徒步而行呢？芭荷焦慮地想著，不知不覺地睡著了。

當她熟睡了之後，她聽見古迦在她的肚子裡說話。他告訴她，只要砍下附近一棵樹的枝椏，它的枝葉雖苦却能驅毒，尤其是毒蛇的毒。芭荷醒來之後，依照

夢裡的指示去做，果然挽回了那條牛的性命。最後，芭荷終於回到甘玆尼，把自己的不幸告訴了母親。古迦又託了一個夢給他的父親，告訴他事實的眞相。假若他不設法把芭荷找回來，聖徒必將成爲他的敵人，傑瓦也將因此喪命。於是傑瓦便前往甘玆尼尋回自己的妻子。

大君傑瓦在甘玆尼受到熱烈的款待之後，便帶著芭荷回去了。當他們兩人離開城堡的時候，看見右邊有一隻鸚鵡，左邊有一條蛇。聖徒曾經說過，這是吉兆，在這天誕生的孩子將來必成大器。於是，古迦一生下，傑瓦立刻宣佈古迦是他的繼承人，將統治整個帕迦。

然而，身爲一個刹帝利孩子，他的生命不會是很平靜的。

有一天，古迦律早就起來外出狩豬。因爲一時興奮，竟迷失在森林中。適時，火傘高掛，古迦感到口乾舌燥，異常難過。走著走著，來到了一口井邊，看見

幾個婦女在那兒打水，古迦便向其中一個乞水喝。但是那個女人回拒了他，因爲她是個婆羅門，階級高過於他，她恐怕古迦的嘴唇會沾辱了她的水壺。古迦便一箭射穿了她的壺，把她淋了一身濕。女人覺得深受侮辱，指著古迦咒駡一頓，然而她的咒言對他却絲毫無損。

後來，他終於回到了帕迦。古迦很希望看看自己的異母兄弟，自從十二年前誕生之後，古迦便一直沒有見過他們。卡荷的兩個兒子見了古迦便是一番甜言蜜語。最後竟要求古迦分送他們一半財產。不料古迦却反過來申斥了一頓。兩個兄弟懷恨在心，便決定害死古迦。

有一天，兩個兄弟笑著找古迦一塊兒去打獵，古迦不疑有他，立刻隨同而去。騎了很遠的路，又倦又累，也沒想到最後還迷失在森林裡，怎麼走也走不出去。當古迦坐下來想辦法時，他們便一個佯裝與他說話，另一個就想從後面一刀砍

下古迦的腦袋；不幸兩次砍擊都沒有成功，反而一落手把刀子砍下了自己的腦袋。

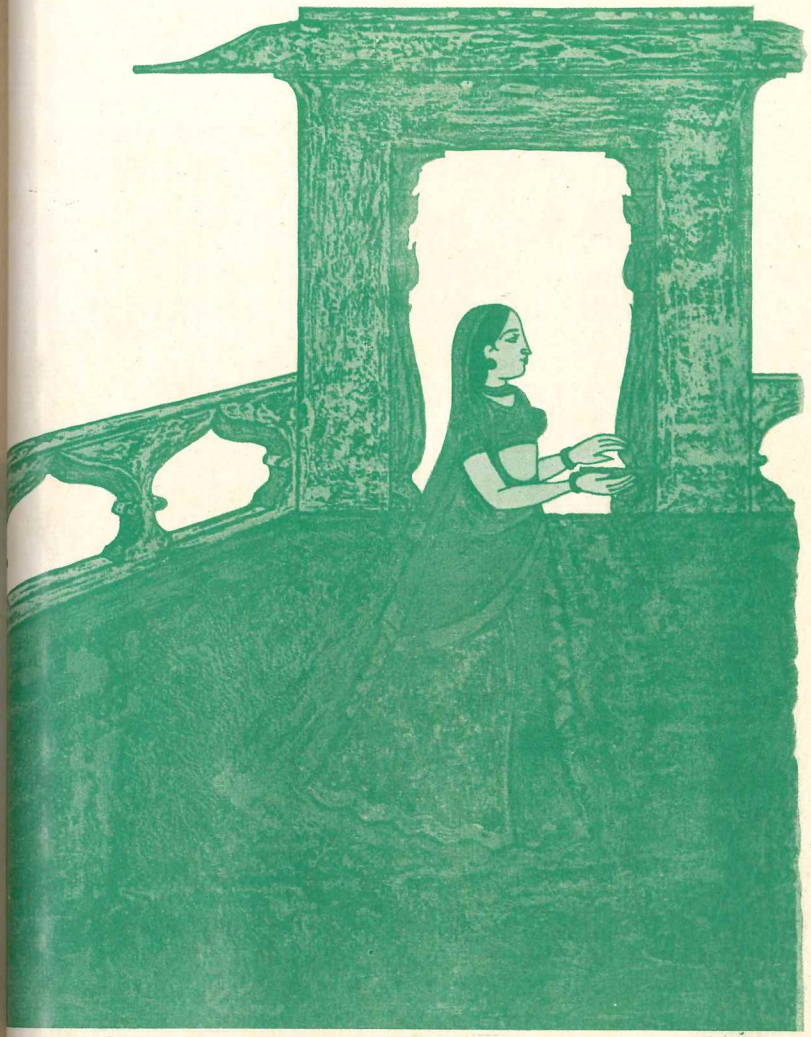
古迦回到宮裡，把消息告訴了母親。苔荷十分難過，她認爲事情既已發生，就想辦法使卡荷見不到古迦。因爲如果讓她看見了，她必以爲兇手一定是他。於是古迦唸起咒語，請大地之母張開大地，將他吞沒，使他永遠不再出現，以彌補心裡的罪咎。因爲他的異母兄弟雖然不是他殺的，却是可以說是因他而死。

捷甫城的毀滅

這個傳說流行於今日印度的北部。

有一天，捷甫城來了一位苦行僧，他好久未進米粒了，沿門托鉢都吃了閉門羹，好不容易遇到一個補鞋匠，才要到一鉢牛奶。苦行僧感激地爲他祈禱。但鞋匠是個貪婪的人，不要這種無形的報酬，乃要求苦行僧賜予一個小神靈，可以供他隨意使喚。苦行僧出口答應後，立刻感到十分懊悔，因爲鞋匠出身低微，而印度人的觀念認爲低微階級不能控制神靈，不然必會惹出無窮的後患。而且貴重的恩賜必需於適當的時辰贈予應得的人，但苦行僧已經答應難以悔返，於是准許他使喚三個月。鞋匠一獲得小神靈便把僧人拋諸腦後忘得一乾二淨，結果苦行僧因此挨餓至死。

鞋匠聽人說起，傳言在遙遠的地方，有位美豔絕倫的公主，他心底起了邪念，立即吩咐小神靈把公主從宮中變到他那間又髒又臭的小屋子，小神靈果然不辱



使命。鞋匠只是呆呆地瞪著公主，被她的美貌迷得發愣，不敢發聲也不敢碰她。公主常常在半夜裡從宮裡驚慌地消失，然後第二天早上又在宮裡醒來，腦子裡充滿了昨夜惡夢的影子。漸漸地，公主的美貌因此而日日枯萎了。

有天晚上，皇后突然發覺公主和床整個不見了，才知道公主夜裡失蹤的事情，於是第二天她便設計教公主套出鞋匠的姓名和住處。鞋匠因爲公主第一次開口說話，樂昏了頭，一五一十地告訴了她。

公主的父親沙且立刻率大軍，發誓要把捷甫城夷爲平地。但捷甫城的國王巴瓦拉十分自豪，一直認爲自己是全城有勇敢而且必是第一個鼓動戰爭的人。一天夜裡，聽說有人帶兵攻城，巴瓦拉正在猜測是誰如此冒然闖禍，突然他聽見有女人在河邊哭泣的聲音。走進一看，原來是一個印度仙女，因爲他的德行頗高所以才能看見她。仙女告訴巴瓦拉，她認爲他十分勇敢而且必將成爲第一個發動戰爭

的英雄，於是發了一個誓言決定嫁給他。沒想到不久命運之神告訴她，第一個發動戰爭的人不是巴瓦拉而是一個出身低微的鼓手名叫廸拉。仙女十分懊悔，但是巴瓦拉安慰她，並決心改變命運，使自己成爲第一個發動戰爭的英雄，並要親自把那位鼓手關進塔頂。可是仙女無法釋然，因爲她深信命運之神的安排，是任何人都無法違抗的。

巴瓦拉迅速地立刻找到了鞋匠的住處，他想用一切力量挽回事情的發生。

這時的鞋匠雖然有小精靈的神力，但却因爲出身低微，不能把這份神力善加控制，相反地，巴瓦拉一點神力也沒有，却因爲平時善於佈施發令，便命令鞋匠去使喚小精靈，要它立刻把公主送回他的宮廷內，然後吩咐小精靈，從此只能聽從國王的指示。卑微的鞋匠由於奴性使然，十分恐懼，身不由己地立刻聽從指示。

到了黃昏，巴瓦拉指示精靈也把沙且和他的十個大將送到自己的宮內休息，

然後，巴瓦拉告訴沙旦，他已經安全拯救了公主，並解釋一切不是他的過錯而是苦行僧惹出來的禍。其後沙旦還送給巴瓦拉三個村莊，做爲回教寺院，使得苦行僧不會再因爲挨餓而向卑微的人行乞。

沙旦還要求先送自己的女兒回到國內，願意自己留下來當人質。於是巴瓦拉使喚小精靈，但此刻小精靈却不再出現了，他又叫鞋匠使喚它，但依然毫無動靜。原來，三個月使喚的時間已過，小精靈已失去效力了。沙旦十分憤怒，立刻發動攻擊。就在那時，千鈞一髮的時刻廸拉擊出了第一聲戰鼓。突然有一個人爬上了塔頂與廸拉交搏，最後兩人均在戰亂中被人殺死。廸拉死後，他的靈魂迅速飛進了仙女的軀殼裡，因爲仙女發過誓言，嫁給第一個擊鼓開釁的人。巴瓦拉雖然奮力勇戰，最後終於不敵而死。

捷甫城的王終於得到了報應：因爲他治下的子民，曾讓一位苦行僧餓死在他

的境內。不論他多麼勇敢，也不論他多麼地渴望幫助公主彌補過錯，可是，他終於戰勝不了命運。

塞翁失馬

很古很古以前，有一個國王，他的國土從喜馬拉雅山脈一直延伸到錫蘭南部，十分廣濶，物產豐饒、極其富有。國內一切資源均在他的叔父帕拉達的領導下管理得有條不紊。儘管如此，國王的心裡並不快樂，因爲天下仍然存有饑饉、時疫與戰爭——這些似乎是人類自始便無法逃避的災難。他的叔父每每向他提及他心中恆久不變的一個信仰：「是禍是福，天意早已註定。」可是國王並不同意他的看法。但帕拉達答道，承負這些重荷，可以提昇人性，教導智慧，而人類也將因此慢慢臻至一個完美的世界。然而，國王心頭的鬱悶依舊難解。

有一天，他們一同騎馬外出散心，突然小徑前有隻野鹿從右奔向左邊。這是噩兆，帕拉達勸告國王立刻回宮，但國王認爲那是迷信，不足採信，而堅持去追捕那隻鹿。沒想到最後竟迷失在森林裡了。束手無策之際，發現森林裡有一棵樹，樹上只結了一粒蘋果。國王急著想拿劍切成兩半，沒想到却傷了手指。但帕拉

達說：「是禍是福，天意註定。」沒想到國王却因此愀然遷怒，不顧痛苦與饑餓，帶著劍，命令帕拉達立刻離去。

帕拉達當時來不及解釋，只好暫時離開國王，躲到附近的樹叢去。不久，國王躺在一棵樹下睡著了。突然被一羣俾爾族的野人發現，野人十分高興，因爲他們好不容易才找到了祭物，虎神必將因此厚愛他們。於是國王被野人抓到祭壇前，綁在一根火柱上。祭禮開始，一個粗野的女人張著血盆大嘴，瘋狂地跳舞。舞畢，野人們開始在國王的額前、雙脚和雙手上，塗滿紅色黃色的粉末。突然間，一陣尖叫，野人四散而逃；原來他們發現了國王的手上少了一根指頭，差一點把不完整的祭物拿來祭祀虎神，而遭受天譴。

最後，國王終於死裏逃生。

從那時起，帕拉達的這句格言，便被印度人奉守不渝，直到今天。

奇傳的魯沙羅

沙巴汗是古時候西喀特的大君，他有兩個皇后，大皇后叫阿奇蘭，爲他生了一個王子名叫甫阮。小皇后叫羅娜，長得非常美麗，脫俗出衆，她是天上一位跳舞的仙女，可是沙巴汗並不知道。羅娜却愛上了與她自己同年的甫阮，但甫阮是一個守德的人，對她並無意思；羅娜心底暗自含恨，便在沙巴汗的面前造謠誣告，說甫阮對她無禮。沙巴汗聽了美麗的妻子片面之語，便斫去甫阮的手足，然後又把他監禁在一口深井中。上蒼有德，甫阮並沒有因此喪命，他在井底仍然奮力掙扎。直到有一天，古珈經過這裡，爲他唸起神咒，恢復了他的双手双足。甫阮便跟隨著古珈修道，成了他最忠誠，最得意的信徒。

過了一段日子後，古珈允許甫阮回鄉探望。甫阮回到了西喀特，並沒有立刻謁見父母，而住在皇宮內的花園中，這花園曾是他小孩時候玩耍的地方，可是如今却已面目全非了，園中的燕草深可沒膝，只見景色一片凄涼。甫阮的母親了爲

兒子悲慘的命運，把眼睛都哭瞎了。沙巴汗與羅娜却因爲膝下猶虛，也是終日蹙眉不悅。於是，甫阮唸起咒語，使得整個花園立刻又呈現一片蒼翠顏色。這位聖者的名字很快就傳遍了整個西喀特，終於他的母親阿奇蘭也聽到了甫阮具有神奇的力量，便來探訪他，希望能够治癒她的眼睛。甫阮使她的双目重見光明，可是並未向她表明身份。

沙巴汗和羅娜聽見了這消息，也急急跑去求見，祈冀能够得個兒子。甫阮對他們說：「你們不是已經有一個兒子了嗎？」沙巴汗說：「在哪裏？」於是甫阮便當著沙巴汗面前，強迫羅娜說出事實的眞相，最後也表明了自己的身份。甫阮因爲羅娜有懺悔之意，肯說出眞情，便拿了一粒「神米」給她，告訴她吃了便可懷孕。又說，這孩子將來必成爲一個勇敢有爲的人，但却不能與父母住在一起。羅娜有點遲疑，但是得子的渴望勝過分離的恐懼，她還是吃下了這粒「米」。甫

阮本來就無意戀眷塵世，當他完成這項任務之後也就離開了西喀特，繼續跟隨古珈大師。

就在孩子誕生之前，有一個相士告訴沙巴汗說，這個孩子將來必成大器，應該爲他取名羅沙魯；但是在他十二歲之前不得與其父母相見，否則其双親必遭噩運，立刻喪命。相士向沙巴汗建議，孩子一生下來就立刻讓他住在地窖裏，一定要滿十二年才能出來。所以當羅娜派人告訴沙巴汗她生下了一個兒子時，沙巴汗隨卽命人把嬰孩送進地窖裏，並由十二名奶媽負責撫養與教育，同時還有一匹與他同日誕生的小馬伊拉基，與一隻鸚鵡與他作伴，這兩樣動物都會講話；並且還有一把劍，一支茅槍和一面盾，準備十二年後，當王子第一天踏出地窖時可以使用。

起先，羅沙魯還安靜地住在地窖裡，然而他的個性奔放，不受羈絆，終於在

他十一歲那年，他已從十二個奶媽身上學得了一切，決心要離開這裡。雖然奶媽力加勸阻，羅沙魯毅然跨上伊拉基向西喀特出發。當他來到城門下，看見幾個婦女在井邊打水，便拾起石頭打破她們盛水的陶器。婦女們便跑去告訴沙巴汗，沙巴汗一聽知道是自己的兒子，便以銅壺賠償他們的損失。那知銅壺也給羅沙魯的箭給射穿了，但是，沙巴汗依舊沒有召見他。於是羅沙魯便衝過防守的衞兵進入內殿；大君知道，十二年的期限未過，如果見了自己的兒子，恐怕就要因此喪命。羅沙魯見他父親態度如此強硬無情，便決心離開西喀特到外面去闖天下，同行的除了那隻鸚鵡外，還有一個木匠與一個金匠。

第一天晚上，一行人來到了一座不見人煙的森林，決定在此休息，大家輪流守夜。木匠守第一班，當其餘的人都睡著後，突然出現一條大蟒蛇，勇敢的木匠便把牠殺了藏在盾下，而告訴別人。後來輪到了羅沙魯守望，森林中又跑出一隻

大怪物。小王子奮力與牠格鬪，最後把牠逼進地洞，然後戮死。第二天早上，木匠便把他的「戰果」拿出來炫耀。但是羅沙魯說：「那只不過是條小蟲罷了。」然後帶著他們到洞邊去看那隻大怪物。二人皆嘖嘖稱奇。這時他們才發覺羅沙魯年紀雖小，却是個了不起的英雄。但是經過這麼一個恐怖的夜晚之後，他們不願再繼續跟隨羅沙魯了。儘管如此，羅沙魯仍然決心獨自一個人繼續他的旅程。

於是，羅沙魯便騎著伊拉基，帶著鸚鵡一個國家走過一個國家。途中經歷了無數的冒險，不但磨練了他的個性，也大大增長了他的智慧。有一天，他來到了波衣大君的王國，成了他的顧問。由於羅沙魯的幫助，波衣成了一個有智慧的君王。

數年之後，羅沙魯來到一個叫做尼拉的城市，這城市非常荒涼。他看到一位老婦人一邊做著麵包，一邊流著眼淚，他感覺很奇怪。老婦人告訴他，這附近有

座恒達山，山下住著一羣食人的羅刹。尼拉的居民每天都要向這些巨人供獻一隻小公牛，相當數量的麵包和一個年青人。如此這個老婦人已經失去了六個兒子；今天她的第七個也是最後一個兒子就要被選爲羅刹的犧牲品了。羅沙魯告訴老婦人不要哭泣，他願意頂替他兒子。老婦人簡直不敢相信，後來聽說他叫羅沙魯才相信了他的話。因爲神曾經諭示，有一天一個名叫羅沙魯的大君，將來到尼拉城市，爲當地的百姓剷除災害。

第二天早上，羅沙魯便帶著自己的武器，騎著伊拉基，向著食人魔居住的山下出發了，在他的前頭，是一隻馱載麵包的小公牛。還沒有走到山脚，途中便赫然跑出一位食人魔。起先，羅沙魯還以爲是一座大山。這個巨魔張牙裂嘴，露出血跡斑斑的牙齒，頭髮像一堆亂草，他的腿有一顆大樹那麼粗；身上背著一個用二十七隻水牛縫製的大水袋，匆匆向羅沙魯走來。巨魔看見這次的獻禮中還多了

一匹馬，立刻想在他的兄弟尚未發現之前，先自己獨吞了。就在巨魔伸出巨手向他攫來的那一剎那，羅沙魯一劍便砍斷了他的手掌。巨魔痛得呼天喚地，她的姊姊聽見了叫聲，連忙跑過來，可是當她看見羅沙魯時便又一溜烟地逃掉了。

原來羅沙魯便是他們命中的剋星，這羣食人巨魔頓時陷入了極端的恐懼。如果這個年輕人果眞是羅沙魯的話，那麼他身上的腰帶以及那把佩劍，便是索取他們性命的利器。可是他們又不肯相信，便向羅沙魯挑戰。羅沙魯擲出身上的腰帶，果然將那巨大的食人魔一個個綑綁起來，他的佩劍也自動飛出，把他們剁成了碎片。最後只剩下七個羅刹和他們的姊姊。

可是，這七個羅刹依然不相信他便是眞正的羅沙魯。他們說，眞正的羅沙魯可以一箭射穿他們七人，而他們每一個都有約三十五噸的重量。羅沙魯爲了讓他們徹底信服，便射出一箭，立刻貫穿他們七人。

最後，只剩下一個女羅刹。她眼見自己的弟弟們都死在這個年輕人手下，她便逃進山洞裡躲藏起來。羅沙魯聽了伊拉基和鸚鵡的話，並沒有進入山洞裡捉她。他滾來一個巨石將洞口堵住，然後在洞邊紮了一個很大的假人，做得像他自己的模樣，手上拿著武器，假人的影子落在洞口，女羅刹看了便戰慄不已，再也不敢走出山洞。她只有徒然地在山洞內怒吼，於是每當她生氣的時刻，整座山就跟着搖幌不已。

完成這件事後，羅沙魯又開始繼續他的探險旅程。有一天他來到了大君哈安的國家，哈安有一個女兒非常美麗，直可比美天上的仙女。羅沙魯在她的宮殿門口發現一個年老的瑜珈，老瑜珈告訴他，他坐在這兒已有廿二年了，爲的是想一睹公主的美貌。當這位老瑜珈聽說他就是英雄羅沙魯而且還要求做他的信徒時，大大地吃了一驚。但他還是答應了，便在羅沙魯的耳朵上穿了一個洞，爲他戴上

聖環，並給他一件袈裟穿。然後兩個人便一起坐在宮殿外。兩天過去後，老瑜珈便要羅沙魯開始托鉢。

羅沙魯在公主的宮殿外唱歌，乞求布施；公主在宮內聽到他的歌聲，甚爲感動，便派遣婢女拿些財物給他，但是當婢女看到這個乞丐竟是一個如此英俊的年輕人，便暈厥過去了。然後，又來了另一個婢女，也是一樣地暈迷過去。羅沙魯唱了第三次歌，這次公主親自出來了。她端了一盤子的珠寶放在他的身邊，然後問他當了多久的瑜珈，他需要些什麼？羅沙魯回答說，他只做了二天的瑜珈，而公主是他的第一個施主。羅沙魯拿了這些珠寶回去，可是老瑜珈並不高興，因爲珠寶並不能充飢，便叫羅沙魯拿著珠寶回去換取食物。羅沙魯見了公主，告訴他說，他所以成爲一個瑜珈，是想看看公主的美貌，如今願望已經達成，他便又要遠離他鄉繼續旅程了。

於是，羅沙魯不顧公主對他一片痴情，騎著馬又繼續行走了。

有一天，他來到了薩卡巴的王國。薩卡巴很喜歡玩骰子，尤其喜歡與外鄉來客下賭注，賭注對象往往是頭上的那顆頭顱。他的手技高明，迄今不曾輸過，因此死在他手下的人簡直不勝其數。

當羅沙魯尚未進入薩卡巴之前，遇上了一陣暴風雨，而躲進了墓園中。在墓地中，有一個無頭屍對他說話，說他就是薩卡巴的弟弟，他的頭便是輸在自己哥哥的手下。他說唯一可以贏過薩卡巴的機會便是用死人的骨頭做骰子下注。所以第二天早上在出發進城之前，羅沙魯的袋子裡便已放了一副人骨做成的骰子。

途中，羅沙魯在森林中遇見了一場大火，他聽見火中傳來一陣蟋蟀的哀鳴聲，仁慈的王子便把牠從火堆裡救了出來。蟋蟀爲了報答羅沙魯的救命之恩，便送給他一根觸鬚，當他有困難時，只要把它扔入火堆裡，牠便會出來幫助他。羅沙

魯大不相信，一隻小小的蟋蟀會對他有所幫助，不過他還是收了下來。

終於，羅沙魯來到了薩卡巴宮內的花園，他看見了薩卡巴的十七個女兒，只有其中一個女兒勸告他不要和她父親賭骰子。但羅沙魯向她保證，他不但不會輸掉頭顱，而且還要娶她的最小的妹妹爲妻。其他的姊姊聽了心底不免生嫉，便警告羅沙魯說，如果他想娶他們的妹妹爲妻，得先通過一項測驗。羅沙魯表示同意，於是她們便將八十磅的栗子與八十磅的砂子攪混在一起，要他在一定時限內把它們重新分開來。羅沙魯等她們都離開後，從懷裏取出那根蟋蟀鬚，丟進火堆中，頓時飛出一大羣蟋蟀，不一會兒，牠們便將這堆栗砂分別揀出來了。

薩卡巴的宮前設有一面大銅鑼與一面大鼓，任何人想要與薩卡巴較量骰子，都可隨時擊鼓鳴鑼示之。第二天，羅沙魯來到了宮前，舉起強壯的手臂大力擊鼓。薩卡巴早有所聞羅沙魯的英勇事蹟，心底不免有些懼意，但他仍然大膽地請羅

沙魯先到客房休息，時間一到，立刻比賽。他派人送了許多食物去給他，但羅沙魯不願接受敵人的贈禮，便把食物扔給薩卡巴的狗喫，那知狗喫了竟然立刻斃命，原來是食物中了毒藥。羅沙魯十分忿怒，吩咐僕人回告薩卡巴，他最瞧不起暗地使用詐謀的敵人。

終於比賽的時間到了。比賽之前照例先舉行猜謎遊戲，羅沙魯都一一解答無疑。然後開始比賽，第一局薩卡巴以他的王國下賭，第二局以他全部的財產下賭，而後第三局便拿他的頭當賭注了；羅沙魯第一局以他的甲冑下注，第二局以他的馬，第三局以他的頭顱下注。比賽開始了，但羅沙魯忘了薩卡巴弟弟的話，用了薩卡巴的骰子當賭具。於是前二局，羅沙魯都輸了。伊拉基一旁看了便暗中提醒羅沙魯，他才記起自己口袋中的那副骰子。終於七局之後，薩卡巴輸掉了他的頭顱。這時有一個僕人進來報告說，王后生了一個女兒。薩卡巴正是氣上心頭的

時候，認爲女兒爲他帶來了霉運，就生氣地下令馬上處死女嬰。但是羅沙魯告訴薩卡巴說，如果他肯饒了那個女嬰的生命，並且答應不再拿別人的頭顱當賭注，他也願意饒他一命；薩卡巴答應了，並且把這女嬰以及一株芒果樹送給他。這個女嬰名叫柯姬蘭，生得十分可愛。羅沙魯把他送到一座地下宮殿，然後把芒果樹種在宮殿入口處。十二年後，當芒果樹第一次開花的時候，他便要回來娶柯姬蘭爲妻。

光陰荏苒，十二年過後，羅沙魯回到了這裏，帶著新娘到森林中一座隱密的宮殿。每天，羅沙魯都要外出行獵。有次他的妻子好奇地跟在他後頭進入森林。半途，柯姬蘭坐下來休息，她把頭髮鬆散，飄出了一陣沁人的香味，因而引來了兩隻鹿，希拉和尼拉。羅沙魯用弓把尼拉嚇跑了，可是希拉仍然留下來。羅沙魯看見希拉很喜歡自己的妻子，爲了將來不致誤殺牠，就把牠的尾巴和耳朵割去，

然後再把牠放了。可是，希拉却因此懷恨在心，決心報復。

希拉跑到了鄰近的河地國，破壞了河地的花園，河地便在後頭一路追狩希拉。希拉把他引誘到羅沙魯的皇宮，然後向河地詐說，牠是奉柯婭蘭的指示才這樣做的。這天，羅沙魯照常出去打獵。柯婭蘭與河地一見面竟然彼此愛慕起來。羅沙魯的鸚鵡立刻趁機逃出籠子，飛去尋找羅沙魯，想把這個不幸的消息告訴他。

羅沙魯趕回來時，碰巧河地正巧要離開。羅沙魯要求河地坦承過錯，接受他的挑戰。河地聽過羅沙魯的大名，當然不肯冒然接受。羅沙魯答應兩人輪流各射一箭，而且由河地先射，直到一方中箭身亡爲止。河地便拉弓箭射出第一箭，但却給羅沙魯一劍砍斷了。河地趁著羅沙魯閃身的機會又接連射出了兩箭，也給羅沙魯擋住了。當他準備射出第四箭時，弓弦却斷了。河地立刻向羅沙魯求饒，羅沙魯說他只發一箭，如果他能閃躲便放過他，然而，羅沙魯一箭便射死他了。

然後，他挖出了他的心肝，把它和打來的獵物放在一起。柯婭蘭不明究裏，以爲全是丈夫獵來的野味，便喫起來了，之後，羅沙魯才把事實眞相告訴她。柯婭蘭又羞又愧，奔上了塔頂，從頂上跳了下去。羅沙魯把他們兩人的屍體送回了河地的王國。

河地的兄弟見了屍體，明白了事情的經過，便派大軍攻打羅沙魯的皇宮。印度神話中的傳奇人物羅沙魯便在這次的圍攻中，力敵不支而喪失了生命。

哈安的故事

古印度艾歐地有個國王名叫哈安，他是一個極爲正道，敬畏神，遠離惡事的君主。

哈安只有一個兒子，疼愛十分。他亦十分富有，平日爲人慈悲又樂行善事。他有一個很美麗的花園，很是珍愛它，但他並不因此荒廢國事，忽視了民間疾苦。哈安大君每天早晨都要捐出二磅半的黃金，施予托鉢僧或乞丐。因爲哈安的善德日積月累，使得大神因陀羅在祂的寶座上開始感到坐立不安了。終於，大神想毀去哈安的盛名善德，因而派遣一名使者下凡執行這件事。

下凡的使者立即化變爲一隻野猪，將哈安寶貝的園圃蹂躪殆盡，一草一木幾乎連根帶起，然後逃進了森林裡。第二天，哈安知道了這件事，心底十分難過，但却並不因此遷怒，依舊垂問國事，布施濟貧。有天，哈安大君到森林裡打獵，遇見一名托鉢僧向他求施，這位行者正是使者所變。大君告訴他，若肯一起回宮

，便賞他二磅半的黃金。「不可能的事！」托鉢僧說，「有誰肯給如許多的黃金呢？」哈安便一再向他保證諾言必然實踐。但當他們返回王宮時，却發覺大君的所有財寶全部變成了木炭。哈安十分驚慌，如果這次食言，他的善德懿行必遭嚴重折損。

哈安最後決定將自己、妻子和兒子賣身爲奴，以換取二磅半的黃金給托鉢僧。他首先把自己的妻子賣給一個娼妓得到一磅黃金，再將兒子賣給一個商人，得了半磅，最後賣掉自己，又得了一磅，而把得來的黃金，悉數贈給行者，履行了諾言。哈安的遭遇最爲卑賤，因爲他的主人專門爲人燒屍火葬。主人告訴他，男女屍體費用各爲一個盧比，小孩則半價；如果是自己的親戚，則可以只收一塊布做爲代價。

哈安兒子的主人是個好人，當他知道王后被賣給了一個娼妓，便立刻把她買

回來，保持了她的貞潔，並使母子倆人團聚。因陀羅的使者爲此非常不悅，因爲王后的美德並未受損，而大君雖然落得極其卑微，也並無做出不善不德之事。有天，大君的兒子到河畔草地爲母親摘花。使者趁機變做一條毒蛇，一口咬死他。然後又化身一位婆羅門去告訴哈安的妻子，說她丈夫在火葬場做工，她可以把孩子的屍體送到哈安那裡。哈安見得兒子的屍體雖然痛不欲生，但他忠於主人吩咐，即使親戚，至少也要收一塊布作爲費用。哈安的妻子爲人奴僕哪來的錢買布，只好將遮裹身軀的「紗裏」撕成兩半，而坦露半截的身軀。這時使者又變成一個婆羅門出現在火葬場。哈安的妻子爲了不使陌生人見着，便躲進小茅屋。

使者又造謠哈安的妻子不守婦道，蠱惑哈安殺死自己的妻子。眼看哈安就要舉刀下手，突然一陣地震阻制了哈安。因陀羅認爲使者已經做得過份了，祂承認，哈安的懿德是無法奪損的。於是因陀羅使哈安從苦境轉回，使他的兒子復活，

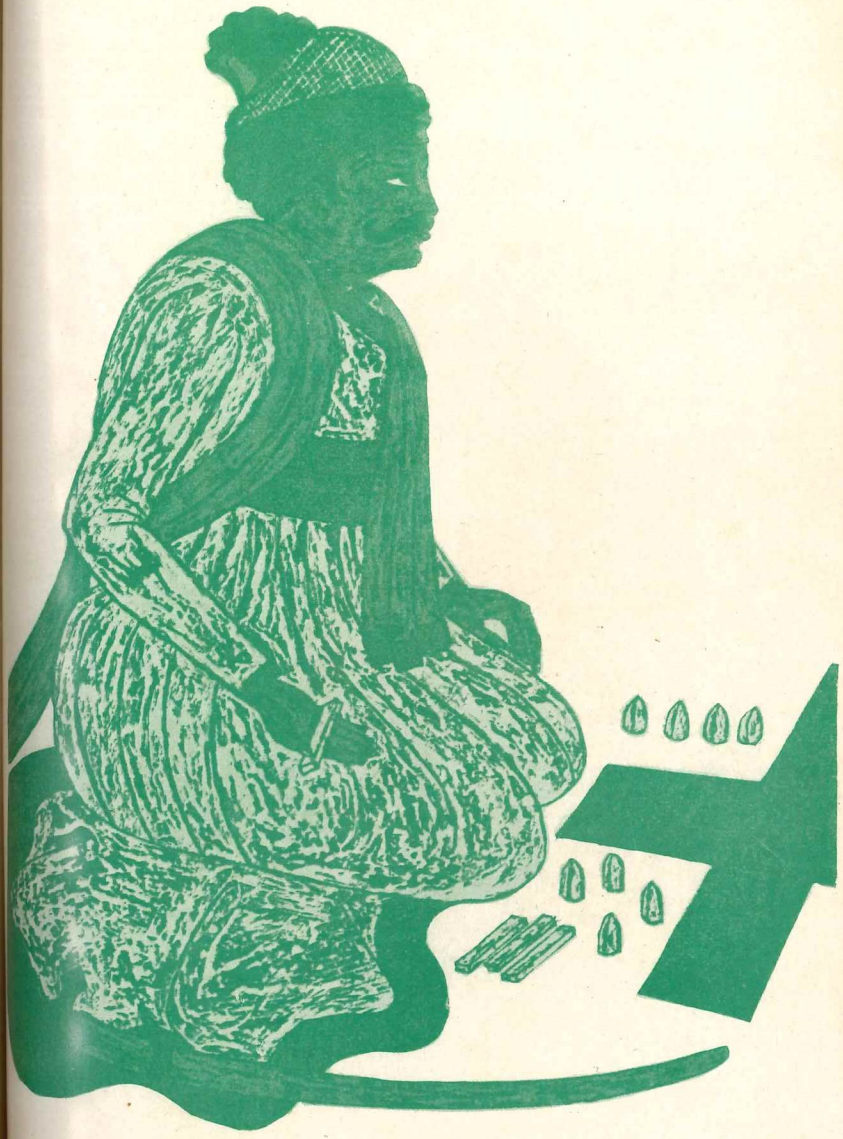
大君哈瑞夏安的處罰

並使他比以前更有威望。

大神因陀羅終於收回了他的手。

哈瑞夏安是一位虔誠、智慧的大君，爲了感謝蒼天的庇佑，他每天都拿出一百磅的金子賑濟那些需要救助的人。有天，神決定察探哈瑞夏安的德行，便降下凡塵化做一名行者，向他乞求救助。負責散發賑濟金的人對行者說，今天的賑濟已經發散完了，請他明天早晨再來，那時一定可以拿到的。第二天，這位異鄉來的行者又去了那裡，可是仍然慢了一步，人家又告訴他明早再來。第三天，托鉢僧又遲到，大君派人問他需要什麼。行者回答，他並不在意金子，只希望大君把他的妻子芭莎「施捨」給他。大君聽了這個要求，十分震怒。但是大君的妻子唸過佛經；她瞭解這位行者並非眞地要她人，這純然是一個心的問題，大君只要口裡答應，行者精神上便覺得他的要求得到許諾了。然而，哈瑞夏安還是忿怒地斥拒。

於是神差遣了兩個信使到大君那裏，送給他一個「選擇」：十二年的旱荒與



饑饉，或是十二小時的霹靂大雨，大君心裏暗忖，他的財庫充實，米倉飽滿，足够全國支持十二年；但是十二小時的霪雨，便會把千里大地沖洗精光。經過一番衡量，大君告訴了神的信使，他寧願選擇大旱。大君的話剛說罷，口尚未閤閉，他的僕人以及所有的牲畜便都變成了石頭，財庫裏的金銀財寶也都蛻化成木炭。只有他和自己的妻子沒有改變。然後神的使者說，他們將有二個禮拜，二十一天吃不到東西，但不會死的。現在，他們要想求生，只有離開這個國家，因爲神說，大旱一直要到「大自在天神」濕婆（印度三大神之一）吹起他的號角的那天才會終止。

哈瑞夏安只有帶著妻子，化裝成行者的模樣，開始流浪的生涯，四處求生。他們走了兩天之後，發現一株菓樹，正想可以充饑；但每一次哈瑞夏安想要伸手摘食，菓子便縮然後退，他們只好餓着肚子繼續走路。到了第四天，他們來到一

塊乾旱的平原，平原中間有個池塘，有幾個漁人在那兒。爲了挨餓的妻子，大君必須行乞。他乞到了一條魚，這是大君平生第一次當乞丐。兩人帶著魚又繼續跋涉，沿途但見一片乾旱。終於，來到了另一個池塘，這塊池塘就在城鎮的附近。大君的妻子親自動手洗魚，她叫大君到城裡討個陶鍋和一些鹽。大君要到了一個鍋子回來，起了火，吩咐妻子好生照顧，自己便去洗澡。當大君不在時，芭蒨掀開鍋蓋，沒想到魚却撲通一聲跳進池塘游走了。大君浴畢回來，芭蒨爲了不使大君心裡過份難過，便騙他說，她因爲實在太餓，禁不住把整條魚喫光了。大君原諒了妻子，倆人又繼續前進。過了幾天，哈瑞夏安用竹子做了一付弓箭，射下兩隻鴿子。像上次一樣，他們準備把鴿子煮來喫。這回是大君的妻子去洗澡，當他掀起鍋蓋時，鴿子便飛走了。現在他恍然大悟上次的魚是怎麼一回事。從此，他們再也不想去找什麼食物喫了。

有天，大君的妻子想起他們有位非常富有的朋友，經營油生意的，以前大家交往都是稱兄道弟，想他一定會幫忙。倆人便痛苦地走了很遠的路去找他，那裡知道，油商一見他們如此落魄，當下立刻露出勢利的顏色，叫他們睡在一間破敗的房間，雖然大君夫妻已經很久沒有進食，可是油商的食物竟然叫他們難以下嚥。於是他們離開了油商，又流浪了一個星期，來到另一個朋友統治的國家，這個朋友叫做博伊。他們受到了熱烈的歡迎與親切的招待。大盤大盤精美的菜肴不斷地上桌；但當他們想要動手食用時，食物立刻爬滿蠕動的蛆。那天晚上，大君的妻子餓得睡不著，她兩眼盯著牆上掛著的一條金項鍊，那是公主的飾物，價值連城。突然，牆壁裂開一條隙縫，把那條金項鍊「吞」掉了。大君的妻子知道那是神的手，即使把牆垣挖開了也找不回來的。項鍊在他們所睡的房間裡掉了，這個嫌疑他們是難以辭脫；因此她立刻把哈瑞夏安喊醒，兩人連夜趕緊逃走。這一逃

，更使朋友相信他們是竊賊。

如今這對不幸的夫妻又流浪到了另一個國度；這位國王也是他們的朋友，叫做納耳。但是這次他們看看自己的處境，覺得慚愧，便沒有去找他。夫妻兩人心裡想，再過兩天就滿二十一天，從此可以不必再挨餓了。哈瑞夏安到叢林裡找了一些東西帶到市場去賣，換得一些食物。如今，三個星期已經期滿。他們以感激神的心情，恭敬地捧著食物。二十一天以來，這是第一次嚐到食物的滋味。

哈瑞夏安每天都到叢林裡打柴賣錢，然後買點食物，同時在市場裡賃了一間小茅屋。兩年之後，他們辛苦儲蓄的錢剛好可以買一把鐮刀；哈瑞夏安從此可以多砍些薪柴，多賣一些錢了。他的妻子便拿這點錢買了一些絲，編織精緻的馬飾。她天賦聰明，手藝又高，生意確實不惡。有天她做了四個美麗的項圈，賣給了宮裡的馬伕。納耳察出來這些絲製馬飾是朋友的妻子做的，立刻把苞荷召進宮與

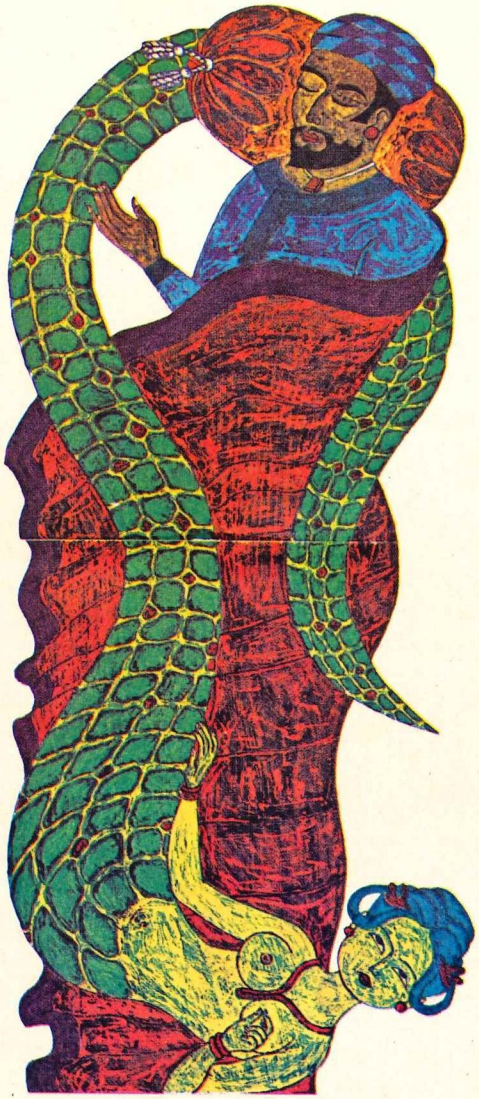
她相認。納耳問她何以今天落此地步悲慘。芭荷回答：這是神的意旨。納耳便撥出一座宮殿安置他的老朋友；並給了他們不少僕役。哈瑞夏安在那兒住了四年又零六個月，災難一直沒有再降臨他們夫妻的身上。

光陰荏苒，一幌便過了十年半，有天，「大自在天神」偶然路過哈瑞夏安的國境，只見赤地千里，一片乾旱不見一株小草，半絲綠意。然而，有件事却叫他十分吃驚。他看見一些農人在龜裂的田畦中犁土。他便趨前詢問，如今天旱，明知耕作徒然，何以依然耕作。農夫回答，他們是在練習耕作，以免日久荒廢，神總有一天會收回祂的手。「大自在天神」非常感動，認爲這是一個十分睿智的答案。他想自己可能也忘了如何吹號了，隨即拿起號角，吹個大響，震驚了天地。神曾經諭示，這是大旱終止的象徵，於是天上的雨水霈然落下。

雖然大旱的日子只延續十年又半，但是神很高興地上不再有旱災；神很高興

濕婆吹響了號音。因此，祂給大君哈瑞夏安的妻託了一個夢，告訴他們夫妻是回家的時候了。大君便帶著妻子回去重建家園。沒有多久，他們特意又去看望博伊。哈瑞夏安和他妻子，正巧又住在上次住過的那個房間。到了晚上，牆壁裂開了一條隙縫，那條多年前失踪的項鍊又赫然出現了。

蛇女



大君阿里，有天在森林裡狩獵，遇見一個迷途的少女，坐在樹下哭泣。大君立刻被她美麗的容貌所迷戀。問清了原因之後，便帶她回宮。宮裏有座全世界最美麗的花園，大君與少女鎮日斯守其間，縱情享樂，忘了國家大事，忘了行宮外的世界。

一日，有位遠從西北方喀什米爾前來汲取聖水的瑜珈信徒路過花園牆外，他從高牆外邊窺見了花園的盛況，立刻深深爲之迷惑，暫時忘了身邊的任務，偷偷翻過牆溜了進去。最後竟然在花園中睡著了。大君傍晚在花園中散步，發覺有陌生人溜進了他的花園，仔細一看還發現他的手中抱著一只香盒。大君偷偷拾起，仔細觀看。等瑜珈信徒醒來，大君細問其故。瑜珈信徒告訴他，他的主人每年需要派人外出尋找聖水。他給每位信徒一只香盒，裡面裝有香膏以保平安。這種香膏無所不能。大君思忖瑜珈必有神力，乃命信徒返回告訴主人瑜珈親自前年取回

香盒。

瑜珈信徒被迫返回，因爲一路沒有香盒的幫助，一共花了三年半的光陰才到達老家。

五年後，瑜珈終於來到大君的皇宮，並受到大君盛情的款待。他見大君臉色蒼白，星宿陰晦，知道他必有難在身，願意相助。瑜珈問他是否有陌生女子住在宮裡，大君照實以告。瑜珈告訴他，原來那位來自林中的少女，實是百年蛇精，魔法甚高。

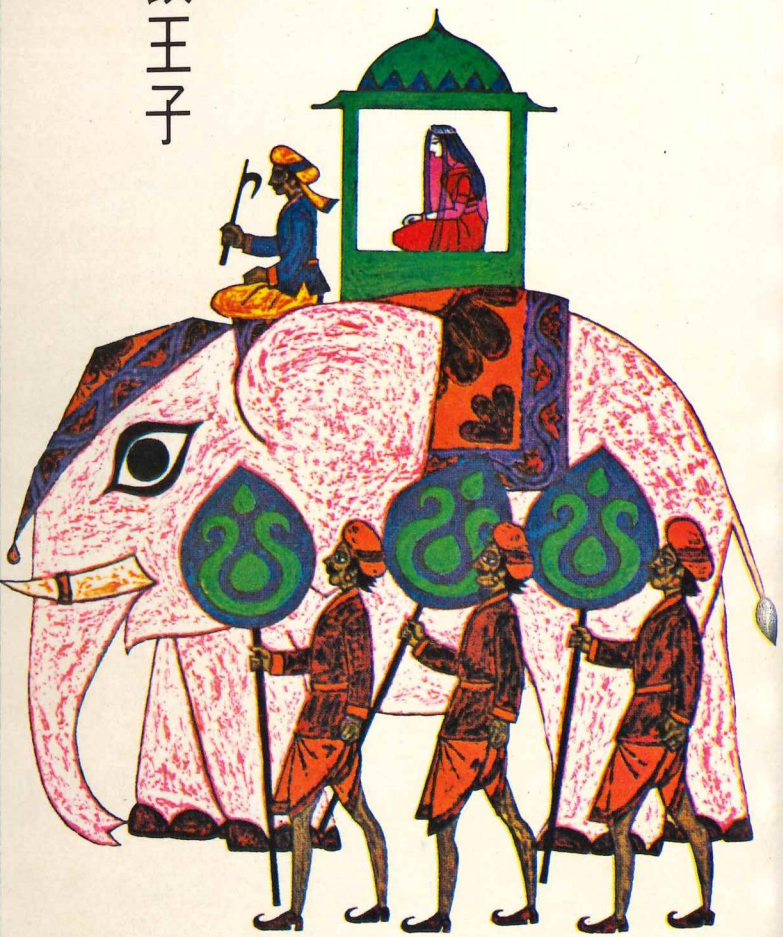
起先大君不信，瑜珈便提出一計以爲求證。當晚在少女的食物中摻雜大量的鹽，如果少女果然是蛇精的話，半夜必然會因口渴想喝水而現出原形。

到了半夜，少女果然因爲口渴現出了蛇形，假睡的大君便起身跟踪，看見現出原形的蛇女在水塘中喝水。那時大君心裏又懊悔又駭怕。老瑜珈囑他不要露出

聲色，並教他造一個帶鎖的大烤爐，放在花園中，並以巨鏈安固在地裏。一切準備妥當，大君詐請蛇女一同到花園野餐，當她變身要把食物放入烤爐中時，大君立刻順勢把她推下去，並立刻緊緊鎖密，而後老瑜珈便在下面升起大火，蛇女在爐裏掙扎得異常厲害，若非事先準備，整個烤爐都要飛上天空了。如此，經過了一天一夜之後，打開爐門一看，只餘一堆殘灰，灰中有一粒小石頭。老瑜珈說這是蛇精的精華，任何東西碰到它都會立刻變成金子。但是，阿里認爲這種東西只會引起貪婪和爭鬪，便把它扔進印度河河裏。

傳說直到今天，那塊石頭仍然躺在印度河河底。

狼頭王子



維拉瑪第雅是古印度的一個大王朝，「狼頭王子」便是老王最小妃子所生的。老王在過世前，有一天突然很想用金製的水煙筒抽煙，王子乃起身去尋找。老王不知王子已經走開，乃把一個祕密說了出來。他說國家的財寶約有二十萬盧比均藏在一棵紫茉樹下，他並且還說出了採寶的祕咒。當時只有王后一人在旁，她悉知了一切祕密；但王子回來後，她並沒有轉告他，而私下隱藏了這個祕密。老王逝世後，王子雖然承嗣了王位，卻窮得三餐難繼，還得自己親自做工才能生活。爲了避免他妻子的嘮叨，王子每次總得把自己所賺的錢分爲三份，一份給他的母親，一份給太太，自己留下一份。

有天，岳父大人邀請他們夫妻兩人參加宴會，並希望女兒能盡快回家幫忙款宴。他的妻子先接到消息，立刻告訴王子的母親，希望王子回來後隨後跟上，然後在宴會大廳的中央見面，這樣她才能立刻找到他。不料，當王子來到大廳中央

時，他的妻子竟然視若無睹，王子想吃東西，她却勃然大怒，一個人偷偷溜進房裡哭泣，她的父親細問其故，她竟說是站在大廳中央的那位男子侮辱了她，她要立刻見他淌血以洗清白。

她父親受了女兒的慫恿，糊裏糊塗就下了令。在場的一位大臣覺得要求十分無禮，乃偷偷收買執行官，暗中以狗替代救了王子的命。王子當晚就逃到一個男子的住處，暫時躲藏起來，沒想到那位男子竟是自己妻子的情夫。宴會客畢，她偷偷與他幽會，並且道出了寶藏的祕密，王子躲在暗處，終於一切了然，趁他們熟睡之後搶先一步找到了寶藏。他把全部寶藏一部份給他的母親享用，另一部份埋在一個湖底。

爲了避免被他的妻子識出而遭到危險，於是王子頭戴狼頭，身披狼皮開始浪跡天涯。人人都譏嘲他是「狼頭瘋子」。最後，他來到一個國家，找到了當地一

個金匠，專門打製國王的王冠，王子以雙倍的價錢購得了一頂王冠，把它藏在狼皮內；然後再把自己的身上塗滿了濕熱的糖漿，使蒼蠅羣集過來。

不久，他被公主在宮旁的小徑上發現了。公主受了神的指示，知道自己的丈夫就是「狼頭瘋子」於是不顧父王的反對，決心下嫁「狼頭王子」。有一天，王子沐浴時洩露了身份，公主才恍然大悟，發現自己的丈夫竟是一個英俊瀟洒的王子——維拉瑪第雅王朝之君。公主立刻偷偷燒掉了那付狼皮，從此王子再也無法遁形隱身了。

終於王子公開了他的身份，把埋藏在湖裏的寶藏全部起出，榮歸故國。最後他還把他陰狠的前妻和她的情夫分別處了極刑，把那位救他性命的大臣昇了官。這個故事一直流傳到今天。

弟兄兩

從前有一個國王，他有兩個妻子，一個妃子。第一個妻子替他生了兩個兒子，一個叫希提，一個叫拉克安。但是當她生下拉克安之後便撒手人寰了。臨死前，她把兩個兒子託給國王的第二個妻子和妃子照顧。國王一方面非常懷念逝去的愛妻，一方面由於第二個妻子一直沒有替他生育子女，所以特別喜愛這兩個孩子。但也因此使得第二個妻子非常嫉妒，時時想法折磨希提與拉克安。國王的妃子倒是很照顧這二個孩子，視他們如同己生。第二個妻子便暗地唆使她，不要讓國王常常接近孩子，可是妃子並不如她那般狠心。第二個妻子雖然厭恨這二個孩子，可是還是不敢公然傷害他們，只是經常在國王面前撒弄是非，但仍無法動搖慈父愛子的天性，王后當然暗地更加含恨在心。

有一天，王后佯病躺在床上。國王爲她延請全國第一流的名醫，甚至請來祓魔師，然而，一個接一個，都診斷不出王后得了什麼病。王后恐怕被別人覷破自

已裝病，不准醫生碰觸她，只在腕處繫了一根細絲，醫生只有透過這根細絲來診病。無論開了多少藥方，一切只是徒然。兩年後，王后向國王說，她的病只有一種藥可以治癒，否則她便要死去。當初，國王曾在神明面前起誓，終生忠心不渝地照顧妻子。王后便告訴國王，唯一可以使她起死回生的方法就是喫食希提和拉克安的心肝。起先國王還以爲王后不是說眞話，可是自己曾在神明前起誓，也只有答應了。

然而，國王與王后的對話，意外地被妃子聽到了。她立刻跑去告訴希提和拉克安。希提聽了一面哭泣，一面抗議，可是年輕的拉克安却是平靜地接受了他的命運。他說，他們的生命是父親賜予的，他有權收回。第二天早上，他們的父親派人送來了最好的衣服，可是被他們拒絕了。之後，國王又派了三個侍衞，命令侍衞帶走孩子，永遠不要再見到他們，然後暗地裏吩咐他們帶回孩子的心肝。

於是，希提和拉克安被侍衞押往森林。途中經過一個市場，侍衞的心底感到些微的不安，便買了一些糖果給孩子。孩子們收下了糖果，但却沒有胃口去喫。不料糖果的香味却引來了二隻狗，這兩隻狗一直跟着他們走進了森林。

走了一段路程之後，希提轉身請求侍衞不要再拖延時間，趕快完成他們的使命吧。但是侍衞告訴他們，他們是無意的，也不忍心這樣做；於是叫他們兄弟兩人趕快離開這裏，永遠不要在父親的國境內出現。等希提和拉克安走遠後，侍衞便殺了跟上來的那兩隻狗，取下牠們的心肝做爲代替。王后喫了侍衞帶回來的心肝之後，她的「病」立刻痊癒了。

當天晚上，兩兄弟便在森林中的一棵大樹下睡覺。他們在樹上的鳥巢裡發現兩隻雛鳥，但附近却看不見大鳥的踪跡。突然他們發現樹枝中一陣悉窣聲，睜眼一看，一條大蟒蛇張著血盆大口正要吞下兩隻雛鳥。兩兄弟立刻拿起木棍，將蛇

打死救了雛鳥的命。小鳥的父母當然十分感謝，銜了兩塊食物給他們充饑：誰喫了第一塊食物將來便會娶一位國王的女兒；喫了第二塊的人口裡便會吐出金塊來。希提喫了第一塊，拉克安則喫了第二塊。

第二天早上，他們又繼續上路了。經過長途跋涉，二人都感到口乾舌焦。拉克安便去找水，希提則坐在路邊休息。事有湊巧，鄰近國家的國王正在爲待字的女兒尋求女婿。根據該地的習俗，他們在象鼻上掛了一個花圈，然後讓牠自由行走，如果牠把花圈給了那人，那人便是公主的丈夫。希提剛坐下休息，就看見小徑的那頭，有隻大象急急向他走來，毫不猶豫地把花圈送給了他。跟在大象後面的侍從，立刻蜂擁而上，高高興興地把希提抬回了宮，與公主成了親。

希提突然得了這個好運，但心裏却仍悶悶不樂，一直惦念着弟弟的安危。他的岳父便派人去尋找拉克安，經過三天三夜，終於在河邊的一個山洞內找到了他

。後來拉克安與國王的次女成了親。而只要拉克安一開口，便有金塊從嘴裡跳出來，使得這個國家一天比一天富有。

俗語說：惡有惡報，善有善報，不是不報，乃是時辰未到。就在這時，希提和拉克安的父親却遭逢了不幸的噩運。他的國家受了鄰國的侵略，不但失了財富也失去了寶座。最後只有帶著王后流浪鄉村，到處去乞討。而那位仁慈善良的妃子，却被兩兄弟迎到他們的宮裡，榮享富貴。

孩男的亮月個有前額

生育兒子的主要目的在於傳宗接代，這個觀念根深蒂固於東方民族的心中；對於一個君王而言，更是迫切地需求兒子繼承王位。

古早古早，孟加拉有位大君，他有六個美麗的妻子，個個出身名門，可是這六位妃子都不曾有一人爲他生下一男半女。大君終日悶悶不樂，想盡了一切方法，甚至求神問卜皆不得要領。他的臣子建議他不妨另外娶妻，於是這道諭令便傳佈全國。大君自己也經常微服出巡，明訪暗察。有天，無意間聽見四個少女在河裏沐浴，她們互相吐露自己的心聲，其中三人都是出身豪門貴族，都希求過一個富裕輝煌的日子。第四個少女，長得異常脫俗，却是出身寒微，家裏只有一個窮苦的寡母，她的心底只祈望將來爲自己的丈夫，生一對孿生兄妹，叫他高興；女的要長得像仙女一樣美麗，男的額前有一個月亮，手掌裏會有星星。大君回到王宮，立刻迎娶了這位少女，作爲第七個妻子。日子一天天過去，第七個王妃終於

懷孕了。其他六個王妃本來就妒恨她出身卑賤而竟得大君厚寵，現在眼見她懷孕更是妒火中燒，便謀施「狸猫換太子」之計。不久，新妃果然如願生下一對雙胞胎，女孩子天生麗質，男孩子的額前眞有個月亮。六個王妃便買通產婆，以兩隻幼狐調包。大君一怒之下，不顧產後的王妃身體孱弱，狠然下令逐出王宮。

那可惡的產婆爲了斬草除根，竟然偷偷把兩個幼嬰放在窰窟裏，企圖把他倆燒成灰燼。陶工不知情由便按例生火，第二天早晨開窰時，赫然發現兩個嬰兒，奇蹟式地沒有喪生。陶工夫妻見這兩個嬰兒如此逗人喜愛，便收爲自己的子女扶養。光陰荏苒，十二年的歲月，一晃便過。陶工夫婦一直非常疼愛這對兄妹，兄妹倆也從沒懷疑自己的出身，陶工夫婦逝世後，兄妹兩人便離開了村莊進城。當他們踏進市集的廣場時，一道金光自天撒下，當地人認爲這是祥徵吉兆，便請求兄妹兩人住下，爲他們造了一間小茅屋。男孩每天都出外打獵謀生。誰知那惡婆

又奉命追踪而至，乘男孩外出，哄騙妹妹說她是世界上最美麗的少女，應當配上世界最美麗的花。哥哥一向非常疼愛妹妹，明知沿途困難重重，危險頻頻也答應了。這種世上最美麗的花叫做「卡塔姬」，生長在一個地方，在大海的另一邊，由一個七百婆剎（食人的巨魔）守護的花園內。「額前有個月亮」的男孩得神明暗助，獲得一匹伶巧的飛駒。神不但賦予他勇氣更使他具有超人的智慧。一路上他先智取兩個婆剎（一男一女），得到他們的指點，穿過了密不見天日，綿綿無垠的黑森林，來到大海邊緣，口頌咒語，海水突然向兩邊縮退，讓出一條甬道。終於，他站在大海的另一邊，他發現了「卡塔姬」花園。

然而，眞正的困難現在才開始呢！

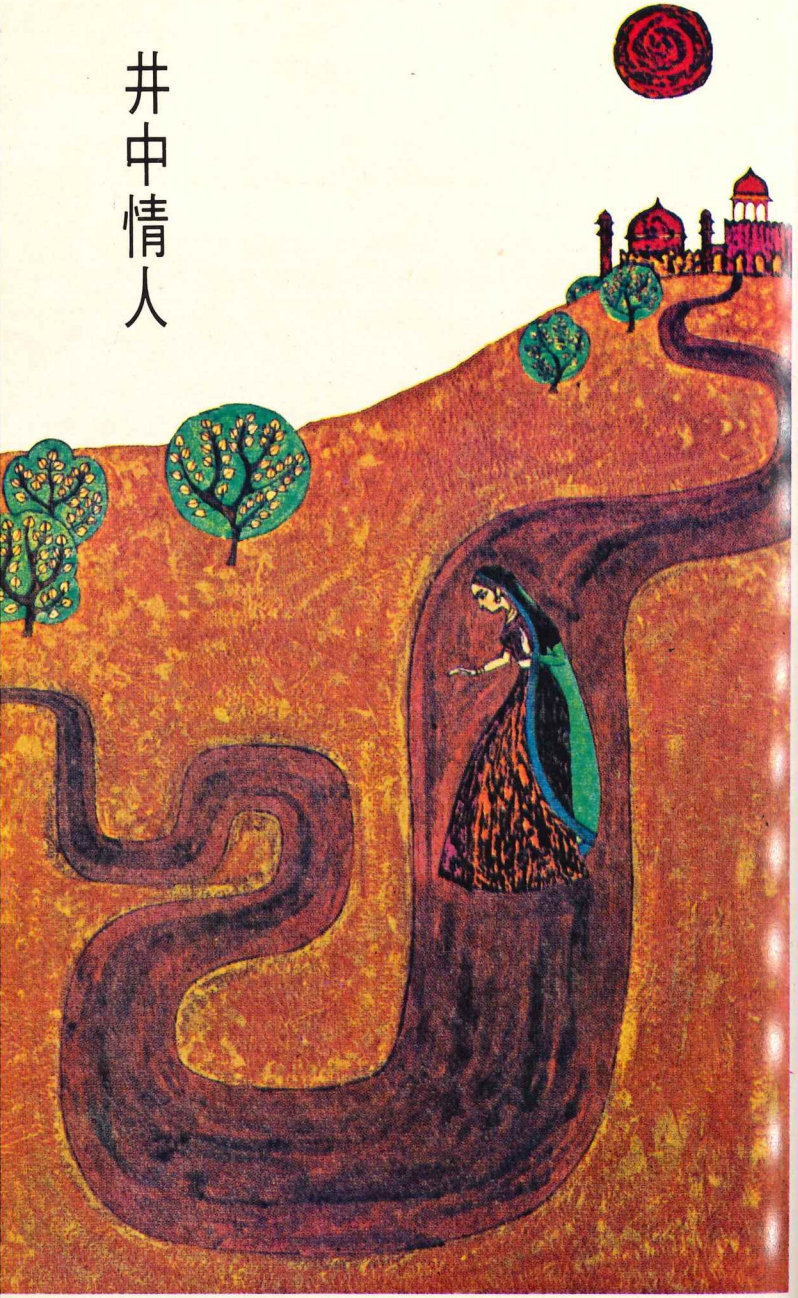
「卡塔姬」花園有七百個兇猛的婆剎，要想過關實非易事。終於他來到一座大殿，逐間探查却杳無一人。最後在一間臥房裏發現一位非常美麗的少女睡在金

床上。男孩從來沒有見過如此令他心動的少女，然而輕搖重喚都不見她醒來。他發現床舖兩頭各插着一根金棒與銀棒，便拿起來觀看，誰知插回去時，少女突然睜開眼睛，原來他無意間把棒子的位置互調了。少女原是朴希芭伐蒂公主，被抓來這裏，本來要把她吃掉，却被一位女婆剎救下來。每天早上出去狩獵，女婆剎便把她弄睡，晚上回來再喚醒。公主告訴他，女婆剎曾說過，婆剎是不會死的，但是命中有個尅星，就是一個額前有月亮，掌中有星星的男孩，只有他可以奪去他們的生命。然而世上那會有這種人？況且要想殺死他們，必先潛入花園中的深潭，潭底有個甕，甕中有雌雄兩隻蜜蜂。他要掀開甕蓋殺死婆剎，但絕對不能失手更不能讓血滴在地上，否則會立刻被撕成七百塊碎肉。男孩聽罷，立刻躍入潭底撈起甕子，他小心翼翼地抓出蜜蜂，用雙掌壓碎，同時立刻將血液抹在自己身上，這樣便沒有滴一滴血液了。於是，成羣的婆剎還沒來得及衝上來把他撕成碎

片，個個便突然像崩坍的山丘，仆倒在地。

「額前有個月亮」的男孩乃高興地帶着公主及「卡塔姬」，返鄉和妹妹團圓。

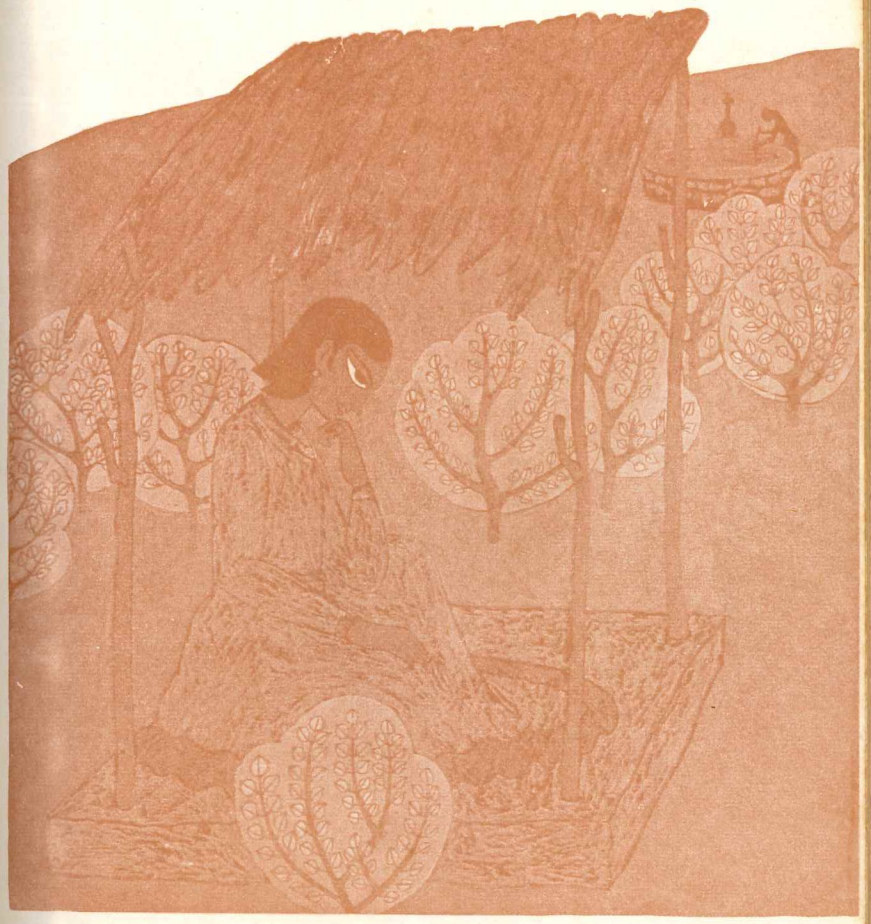
井中情人



阿拉佐巴是阿富汗大帝，信奉回教，布達是他統治下的一個國王，信奉印度教。

布達是個大酒鬼，有三個太太，一個兒子。布達的國土貧瘠，都是森林，但是每年還得向阿拉佐巴進貢。漸漸地，阿拉佐巴對其貢物感到不屑，派了一個僧侶前往窺伺布達的國土。爲了避免懷疑起見，僧侶騎着一頭驢子四處托鉢。沒想到竟然還賑得五十鎊銀子、珍珠項鍊和金幣。他還發現皇宮的大門大得必須用十二頭水牛才能打開。僧侶停在宮前，並揚言國王得恭候大駕。衞士因爲他的魯莽本想殺他，但布達却下令善待僧侶，並送給他食物。

三個月後，僧侶準備行裝想返回德里。臨走前，布達送給他一匹馬和一條毯子，並答應送給他任何一件他心中想要的東西。最後僧侶要求國王把宴會穿的代表王權的金鞋送給他。話一說完，宮內的百官羣起抗議，紛紛表示要求的無禮，



但布達却一口答應，履行了他的諾言。

阿拉佐巴獲知此行收穫不錯，於是帶了一個消息給布達，要求他立刻進貢一塊金製砥石和象牙，否則必派大軍將其殲滅。布達拒絕了要求。於是，阿拉佐巴派了五百萬大軍攻佔布達的領土。布達擔心自己三個太太的性命，便吩咐使臣喬扮成象夫，三個太太女扮男裝，喬裝成修士，騎着一頭大象匆匆離開國土。

不料，離軍愈來愈多，竟然引起了懷疑。於是三個女人就祈求地母拯救她們。驀地，地上刮起一陣強風，帶來了大量洪水，千萬的阿富汗士兵因此喪生。就在那時，女人和大象立刻遁形消失了。布達的小兒子希爾德獲知母親脫險的消息，乃要求其父帶兵攻打回教徒，但布達見到處破兵殘將，國土大半失陷，乃自殺身死。

阿拉佐巴得知消息，立刻捕獲希爾德，把他關進牢裏。在獄中，每天只送給

他一點水和一點食物，但希爾德甚至連這點食物都拒絕，一連絕食了六個月，使得阿拉佐巴也爲之膽寒。後來大帝便派人在他的脖子上綁了一塊大石頭，把他扔進井裏，誰知他命不該絕，竟然安然無恙。從此他便躲在井中。有一天，被幾個提水的婦人發現了，跑去告訴阿拉佐巴的女兒，並對她敍述希爾德是如何如何的英俊瀟洒。

宮裏有條祕密通道，可通往井底，公主就經由此道跑去看他。她把自己打扮成印度婦女的模樣，因爲她恐怕希爾德見她是個回教婦女會因此討厭她。公主告訴希爾德，爲了他，她願意放棄回教。經過幾番相會之後，希爾德終於被她說服，於是離開井裏，偷偷住進了皇宮。

過了一個月，消息傳到阿拉佐巴的耳裏，於是他們又雙雙逃往拉姆納珈，希爾德在那裏建了一個堡壘。不料，大帝又派了五萬大軍去懲罰他們。但是，當大

王子復仇記

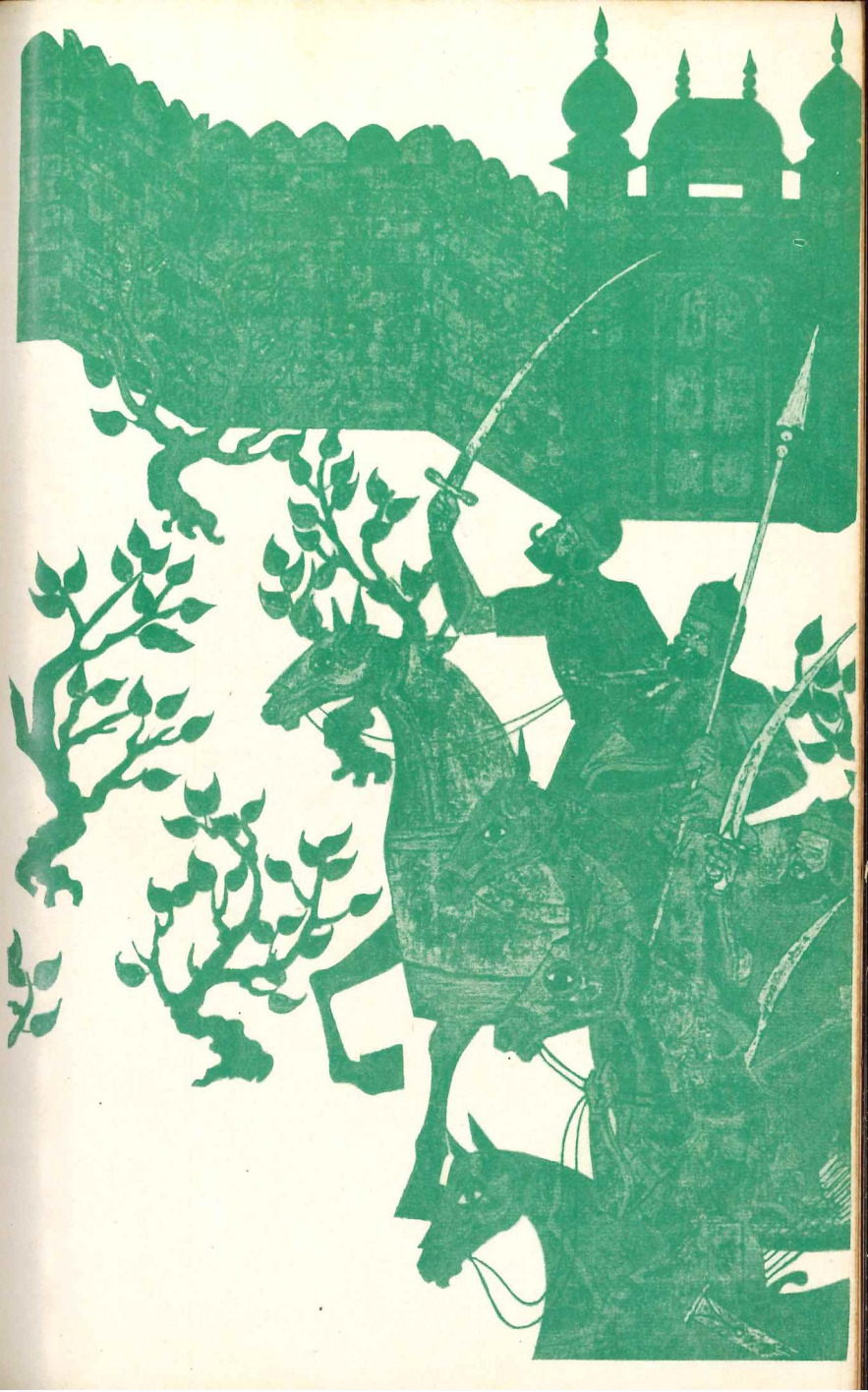
軍逼臨拉姆納珈時，公主詛起回教咒語，大軍頓時化成一陣煙霧消失不見了。

後來希爾德成了印度最偉大、最富有的國王，傳說死後也成了天上的神祇。

八吉大君是一個非常富有而驍戰的國王，住在嗄達地方一座七層的堡壘內，除了家人及部下，二十四年來從沒有接見過任何人。這座城堡四周佈滿陷阱與機關，每道門都有十二個魁偉的衞士捍守。

錫蘇瓦是巴里的王，有天他騎着愛馬「汗血」，迢迢千里的來到嗄達，親自爲自己的兒子向八吉王說親。那天晚上他在八吉王的花園內紮營休憩，當他入睡時，「汗血」却把花園踐踏得一團糟，好像被象羣蹂躪過一般。八吉王在城堡上看到了便派人來抓他。錫蘇瓦睡覺時永遠張着一隻眼睛，開着一隻耳朵，他心裏早有準備，就把來意告訴八吉王，八吉王反而奚落了他一番。錫蘇瓦當然不肯無緣受辱，於是兩王鏖戰了八天九夜，最後錫蘇瓦失足跌入陷阱之中，當場喪生。

「汗血」是匹通曉靈性的馬，掙脫了衆人的圍捕，奔回巴里，告訴了悲傷的王后。小王子聽到了，立刻跨上馬背直馳嗄達。途中經過鷹巢，發現一隻眼鏡蛇正在

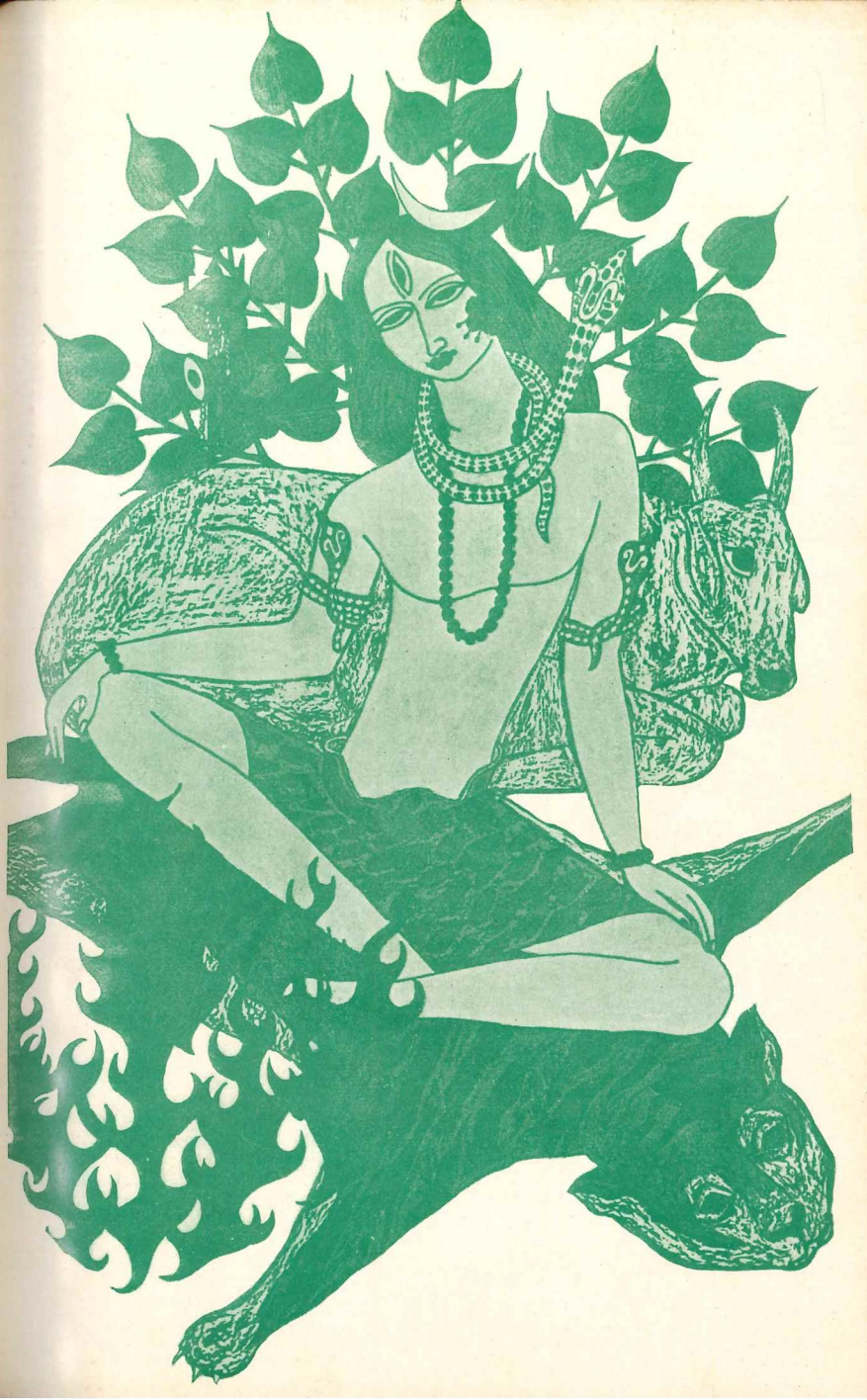


提阿者聖朝

偷襲鷂鷹，小王子揮劍把巨蛇砍成數截，鷹后非常感謝他救子之恩，願意助他爲父復仇。

八吉王的部下也不是好惹的，又是經過了八天九夜的鏖戰，血流成渠。終於，小王子得鷹后之助，殺死了八吉王。小王子提着八吉王的首級凱旋而歸，八吉王的女兒當然被帶回巴里，長大之後便成了小王子的妻子。

阿提的父親六十歲的時候生了阿提，他自己是個偉大的占星家，曉得兒子只有十八年的壽命，因此平日總是盡力行善積德。阿提長大了知道這個秘密，暗地決心到貝納朝聖，一則可以爲他父母祭禱，二則他可以死在那兒，免得父母親眼看見，過份悲傷。於是有天夜裏，他心情沉重地踏上朝聖的路途，不告而別。他一路行乞，走了兩個月，來到鄰國，因爲語言隔閡，又疲又餓地蜷在大廟的廊下休憩。沒想到却給這個國家的宰相抓去代他兒子行婚禮。宰相的兒子長得很醜，他想用計騙娶公主，等入洞房前再予以對調，並且答應給阿提厚酬，好讓他繼續趕路朝聖。誰知人算不如天算，典禮中一直沒有機會調換，結果依照禮俗，阿提與公主被鎖進一座大殿裏。阿提神色憂悒，想想明早宰相若找他算帳，取他性命，就再也無法完成朝聖的願望了。公主見他面有愁色，便奏琴替他解憂，阿提興起便吟誦一首詩，並爲他解釋意義。倆人互相傾慕對方的才智，高興地促膝而談



，不覺天亮，相聚雖短，却如知己。第二天婚禮繼續進行，公主發現宰相的兒子代替了阿提，又知道阿提已赴貝納朝聖。她擔憂阿提受害，決心暫時不把這秘密公開，但她拒絕宰相的兒子靠近她。她暗地決心找回自己眞正的丈夫，便央求國王在通往貝納的路上，沿途搭建一千零一個帳篷，爲過路的朝聖客休憩之用。她深信有天阿提一定會投宿其中，她耐心的等待着。

自從阿提離開公主之後，公主便過着極其苛嚴的生活。她在濕婆（濕婆是印度三大神祇之一，又名「大自在天神」。圖中的濕婆穿着一身牧人的裝扮。）的神像前面起誓，如果神明保佑她能尋回自己的丈夫，她要爲大自在天神吃齋食，行齋戒，奉守最嚴厲的苦行生活。

以前，公主生活富裕舒適，如今突然轉變，把國王與王后嚇了一跳，又心疼又心急，他們擔憂公主的身體要撐不住的，幾次苦苦哀求她說出原因，公主只是

回答，等有天她的心願達成了自然就停止苦行。公主的心意已定，誰也改變不了。

終於，阿提走到了貝納聖地，如今他的生命祇剩下一年。就在日子到臨那天，他獨自穿過叢林，打道無人行走的小徑，到了恆河邊，他不要人家看見他的死亡。阿提走進恆河裏沐浴，當他沐畢循着小徑回去時，途中滑倒仆地，便死去了。

忠誠的公主，她的虔意終於給感動了濕婆，祂顯現在她的面前並且答應了她的祈求。但當祂回到天上，才知道阿提的人間壽命只有十八年，而且他已經死了。可是神的諾言不是兒戲，祂決定讓阿提死去三天，然後才能復生。第四天，阿提果然死裏復活，第一件事便想起年老的父母，掛惦他們的孤獨與悲慟，決心立刻啓程趕回家。回途中，他投宿國王的帳篷，侍衞官拿了一首梵文詩問他能否解

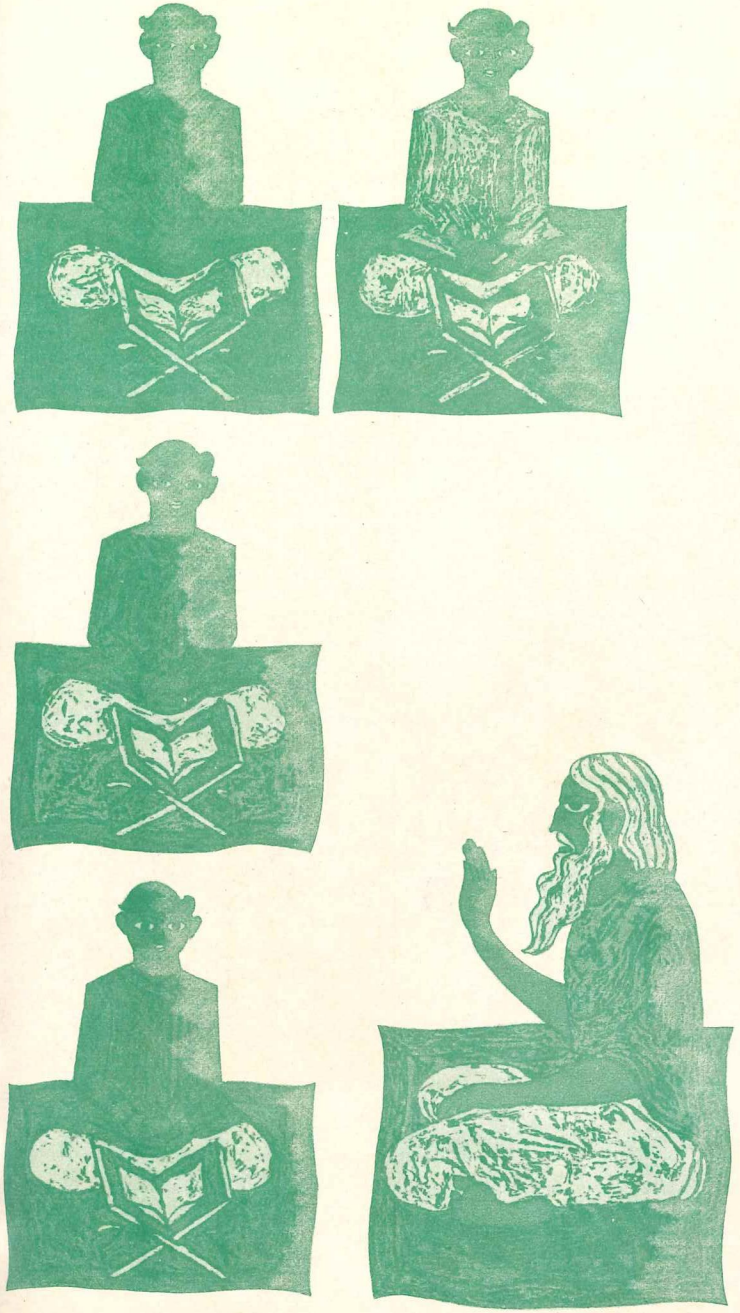
釋，阿提點頭應是，心底非常驚訝，因爲這首詩還是他唸給公主聽的那首，侍衞官告訴他，公主有令，凡來投宿的能够解釋的人，立刻帶去覲見她。阿提是數千個以來第一個能解釋的人。於是，阿提又見到了公主，倆人的高興無法言喻。公主把一切經過稟告國王，於是宰相被斫頭正法，他的兒子也被放逐了。阿提把他的父母接到宮裏安享餘年。據說阿提活了一百歲。

良臣佐國

古時候，梵迦曼嘎有位聰明而正直的國王，名叫釋瓦夏。雖然他所統治的國家極其強盛而且富裕，但是他的內心並不感到快樂；因爲他的年事已大，却是膝下猶虛。他心底擔憂將來沒人爲他執紼，恐怕死後靈魂便要在獄裏受盡煎熬。他知道自己隨時都會離開人寰，而那個壞心眼的宰相哈拉旦在一旁虎視眈眈，垂涎寶座，恨不得他早日歸天。

儘管如此，國王並未絕望，他日日夜夜向神明祈禱，並且儘力行善。終於，在他六十歲那年喜獲一位麟兒。釋瓦夏眞是高興得無以言喻。

小王子桑達十歲那年，釋瓦夏覺得自己就要離開人間了，便決定把桑達交給忠誠的家臣阮恩照顧。並囑咐他好好照顧王子，把他扶養長大，而且一方面要小心哈拉旦的陰謀，他擔心死後哈拉旦在攝政期間必會趁機壯大自己的勢力，添增自己的財產。然後，釋瓦夏再把國璽交給哈拉旦，希望他暫時代理國政，一直到



小王子十六歲時止，並且爲他找個適當的妻子。交待完了這些話，國王便閉目逝去了。

忠心耿耿的阮恩，遵奉故王的遺命，日夜隨時伴着小王子，從不離開他半步。並且還爲他請來全國最博學的老師來教導他。每天桑達與二十位貴族子弟一起在宮內受教育。就在這時，哈拉旦爲王子找了一位少女，準備適當的時候讓她與王子成親。阮恩雖然不能阻止這樁婚事，但他並不贊成，他便禁止桑達踏出內殿一步。桑達對這些禁令十分懊惱，不明白何以阮恩對他管教如此嚴厲。原來哈拉旦暗中懸賞，誰能暗刺王子，便可得到重酬。歲月消逝如斯，轉眼桑達已經十六歲了，但是哈拉旦並未遵守誓言把國政歸還給王子 。而阮恩也一直沒有提及這事。

有天，桑達與幾位朋友坐在宮內第十七層的塔上，他看見內宮外有一座大殿

。薄暮中，桑達問他的朋友那是什麼，有人告訴他那是國王上朝處理國政的地方，並且告訴他哈拉旦僭權與設計謀刺的陰謀。桑達聽了心底十分難過，便要求二十個夥伴明天來此會面，他並且告訴阮恩，他希望和同伴們離宮外出巡視。阮恩表示同意，但暗地裏派了一些武裝騎兵保護這羣年輕人。全城的百姓看見故王的兒子出遊，都露出尊敬的神色，只有哈拉旦表示出十分不屑的神情。

當天晚上，阮恩剛巧有事離開桑達一會，桑達看見角落裏有條繩梯，他便立刻放下繩梯，毫不猶豫地逃離了彷彿囚房的宮殿。雖然當天晚上沒有月光，但宮殿外的城門都上了鎖，於是他便躲到附近的一間房子裏，耐心地等待天亮。無意中聽見屋裏一個婆羅門和他的妻子在說話。那個婆羅門說他們一直盼望王子登基照顧國家，可是哈拉旦專權，民不聊生，顯然王子已無望再奪回政權了。明天，他們一定要想辦法離開這個可怕的城市，永遠不再回來。桑達的自尊再次受到了

打擊，他更加決心不顧一切要把王位奪取回來。

桑達離開了屋子，繼續在城中徘徊。突然下起大雨來，桑達便躲進一座廟宇裡頭避雨。他剛進去，隨後又進來兩個牧羊人，桑達迅速躲入陰影中。牧羊人正在解釋幾隻壁虎談話的聲音，他們說可敬的老王之子此刻正在廟中，而不久宰相與他的幾個心腹也要在廟中舉行祕密會談。就在這時，一陣馬車聲音在廟口停下來，兩個牧羊人立刻溜走了。果然不久哈拉旦和他的幾個心腹便進來了。哈拉旦顯得十分氣惱，忿怒地責怪部下爲何讓王子逍遙自在地在城中城中巡視，而沒有遵守他的命令將他殺死？他的心腹立刻答道，一個禮拜內必親自完成這項任務。會議完畢後，哈拉旦便和他的手下登上馬車，準備離去。桑達爲了探得宰相的陰謀，便攢足勇氣攀附在車後，隨車而去。

經過一段遙遠的路途之後，車子來到了城外的一座花園，園中有個大湖。桑

達半途跳下馬車，躲到附近的樹叢裡，準備窺伺動靜。馬車經過一條曲折、林木漫天的小道，來到湖中央的避暑行宮，宮門前有二十個美麗的官女出來迎迓馬車。坐上一把金椅後，哈拉旦吩咐把皇后帶上來，於是便有十個轎夫抬著轎子去接王后。桑達焦地等待，想知道這個女人是誰，竟使宮內的美女黯然失色。轎子來了，從裏面走出了一個女人，桑達她認出了——不是別人，正是自己的妻子！她叱責哈拉旦爲何沒有趁著早上王子出巡的機會除掉他。哈拉旦笑著解釋：並且答應立刻就把桑達除去。而後，兩人便併肩走入臥室。突然窗外一聲梟叫，哈拉旦有個女婢懂得夜貓子的言語，爲了博取主人歡心，便把夜貓子叫的意思轉告哈拉旦。她說，王子此刻正躲在園中一棵樹後。於是全部男女僕婢，包括哈拉旦自己，都抓了火炬四處搜尋。王子眼明脚快，倏地便逃離了花園。這時的桑達只好躲進他父親生前的一間難民所裡，混在熟睡的乞丐羣中。

話說北門外有個山窟住著一個大山盜。這大盜頗多怪癖，對他盜窃的東西頗爲挑剔，黃金白銀他不要，只愛希貴的珠寶；而且每年只盜窃一次。每次，他都要找一個苦力爲他馱載贓物，事畢之後便把他殺死。而當天晚上正巧是盜出的日子。當他聽說王子離開了皇宮，便決定入宮行窃。他在難民所中千挑萬選，竟挑中了桑達。

從頭至尾，大盜一直留意著桑達，沒想到他正是王子，而他們所行皇宮也正是他的家。大盜心底想暗中把他的女兒配給他。於是，他便把桑達帶回山洞。這山洞的洞口是用一塊巨石擋著，需要唸出咒語才能開閤。大盜進了山洞，他把心底的意思告訴妻子。但是他的妻子認爲這次不該破例，應該仍舊按著老規矩殺死「苦力」以滅口。可是，大盜的女兒看見桑達，却認爲桑達正是自己命中註定的丈夫。她便偷偷幫助桑達逃離山洞，並把自己心底的愛意告訴了他。從今而後，

等著他回來迎娶。

經過數年，桑達得到那二十位朋友的幫助，與阮恩裏應外合，殺死了奸相哈拉旦以及自己不貞的妻子。桑達重登王位之後，立刻把大盜的女兒迎回王宮，娶爲妻子，共享榮富。在阮恩的輔導之下，他非常快樂地統治著梵迦曼嘎王國。

統治泰維城的國王，名叫蘇古納。他有一個忠誠的良相叫達瑪西喇。他們二人各有一個兒子，國王的兒子叫蘇布荻，宰相的兒子叫杜笛。兩個小孩子同年同庚，一起長大，也一起受教育，宛如同胞手足。然而兩人的個性與氣質却是截然不同。王子相貌軒昂，心胸寬厚，常常對人說：「善有善報」；宰相的兒子却是一個氣量狹仄，心地陰惡的人，他一直堅持「惡有善報」。

當他們還都是小孩子的時候，有一天，杜笛把自己心中對未來的種種恐懼告訴了他的朋友。他說，將來有一天王子會承繼王位，並且娶一個漂亮賢淑的妻子，而他自己呢？命中註定要成爲一個被逐者，到處流浪。而且他實在厭恨娶妻。王子聽了，便向他保證，他永遠是他的朋友，並且將來還要任命他爲宰相。於是，杜笛便要求王子答應，當他結婚後准許與他漂亮的妻子共宿一夜。王子聽了嚇了一跳，但當時年稚無知，並不十分明白他的意思，爲了讓朋友高興，也就答應

了。

歲月不居，數年後，他們二人和幾位朋友一夥兒到森林裡打獵。兩個人因爲專心一意的追逐一隻野鹿，因而遠離了同伴，迷失在森林中。他們找了幾個小時，總是找不到回家的路。最後疲憊不堪，只有盲目任著馬匹帶路。不久，天黑了，倆人飢渴交迫，幾乎崩潰；這時馬匹適時地領著他們來到一個大池畔。喝水之前，王子像以前一樣地，口裡唸著那句座右銘：善有善報。可是他却聽到旁邊響起一陣聲音，使他大爲驚駭。原來是杜笛的聲音，他說：惡有善報。王子立刻責備杜笛的不是，叱罵他不該在死裡逃生時說這樣不敬的話。並且要求他立刻向神明懺悔。不料，杜笛愀然變色，撲向王子，狠狠地把他毆打了一頓，又把他的眼珠子挖了出來，灌進沙子。然後帶著兩匹馬逃走了，留下蘇布荻痛苦地在那兒奄奄待斃。

可是蘇布荻並沒有死。第二天早上，他拚命地爬到了大池的對岸，摸索到一座大廟的門口。蘇布荻立刻爬了進去，然後反身把門上閂。想不到這大廟正是凶悍的女神卡里的供身之所，當時她適巧外出不在。當她回來後，發現被關在自己的廟宇外，異常忿怒，便大聲威叱，裡面的人若再不把門打開，便要把他毀掉。但蘇布荻非常勇敢，他知道自己的創傷若不加以治療，必將因此喪命，便要求卡里女神恢復他的光明，他才肯打開廟門。女神不得已，只有答應了蘇布荻的條件。蘇布荻重見光明之後，便向女神發誓，願意永遠做她的僕人。

過了一段日子之後，女神告訴蘇布荻說他應該回家去了；可是他拒絕，因爲他的父親沒有派人出來尋找他，他很傷心。其實，他不知道，杜笛後來回到了泰維城，可是他的父親並不相信他所編造的「故事」，而把他逐出城外，要他找回王子才得回來。杜笛只好一個城經過一個城，到處流浪，不敢返回泰維，也不敢

再進入森林中。

光陰荏苒，過了幾個月，女神卡里爲了獎賞王子的服侍，便把考瓦利公主的事告訴了他。事情是這樣的：考瓦利的國王，有次在祭神典儀中，不愼觸了神祇，神爲了責罰他，而使他的女兒生了天花，而且雙目失明，受盡痛苦。國王宣佈，只要任何人能够治癒公主的病，便把公主嫁給他。女神建議蘇布荻去試試看，顯然，她願意在暗中幫助他。

蘇布荻果然治癒了公主的病，又使她雙目復明，考瓦利的國王也實踐了他的諾言，把公主嫁給他。國王後來又知道了蘇布荻具有貴族的血統，心底的高興，簡直無法言喻。老人甚至決定要把國家一併交給他統治。蘇布荻不但得到了一位美麗的妻子，也得到了一個王國。但是老國王並未完全退休，有時也參與政事，蘇布荻也常常向他請教，尊他爲長者。

過了幾年，有一天，蘇布荻站在皇宮的窗口，偶然瞥見窗外有一個十分熟悉的人影，只是膚色比較黝黑，衣衫更爲襤褸，但這人必是杜笛無疑。王子的心地依然都樣寬厚，雖然以前差點害死了自己，可是他如此落魄的模樣，心底不禁油然生起同情，杜笛畢竟是與自己一塊長大的朋友啊！他心底想著，便寬恕了他的一切罪行。蘇布荻立刻把他請進皇宮，供他生活。他並且把兩人從小一起長大的故事，以及後來迷失在森林中的事都告訴了妻子。只是沒把杜笛要殺害他的事說出來。於是杜笛便在宮裡住了下來，蘇布荻也果然實踐了他的諾言，任命杜笛爲宰相。

後來，王子便經常派遣他來往於自己和老王之間，做些傳遞文件或請示命令之事。想不到，杜笛本性未改，他又用盡心機，贏取了老王的信任，後來便在老王面前造謠中傷蘇布荻，說他並非是一個高貴的王子，他離開自己的國家便可做

爲證明。事實上，他只不過是國王的一個私生子罷了，徒然擁有一副貴族的外表，他的母親却是一個卑賤的理髮娘。

老王被這消息重重的捶擊，想不到自己竟然把女兒嫁給了這樣的人，而且還把國家交給了他。如今，只有把女兒與蘇布荻一起殺死，才能維持考瓦利王國優秀的貴族血統。於是他便暗地下了一道命令。

杜笛知道了這個消息後，心底竊喜，暗忖該是迫使王子實踐小時答應過他與他妻子共度一晚的諾言了。蘇布荻如今受困於自己的諾言，只好把事情的本末告訴了妻子。

公主便私下想了一個辦法叫一位婢女頂替她，並沒有把這事讓王子知曉。誰知，那天晚上，正是老王決定暗殺王子與公主的日子。於是，黑暗中劊子手斫下了杜笛與婢女的頭顱。

杜笛的命運，並非如他自己所迷信的那句格言：惡有善報一樣，却是「惡有惡報」。

有版權
勿翻印

印度神話故事

時報書系 ⑨

著　者：葉昂夫人
譯　者：草子葉
發行人：余紀忠
出　版：時報文化出版事業有限公司
地　址：臺北市中華路四十九號三樓
電　話：三八一八七二〇（八線）
郵政劃撥：一〇三八五四
印刷廠：現大印刷有限公司
地　址：臺北市大理街五十六號
初　版：中華民國六十四年四月四日
再　版：中華民國六十四年四月十四日
登記證：行政院新聞局局版台業字第〇三四號

（換調回寄請，裝倒、損破、頁缺有如）

特價45元